

國立政治大學華語文教學博碩士學位學程

碩士學位論文

指導老師：陳麗宇 博士

針對青少年學習者的電影華語教學—
以「我的少女時代」為例

Chinese-language Teaching for Adolescent Learners through Chinese
Films: In the Example of “Our Times”

研究生：李佳恆

中華民國一〇六年六月

謝辭

一如往常的山城，濃霧環繞下著暴雨的早晨，懷著緊張的心情上山參加口試，從開始寫論文到完成的這一段時間，心中總是有個揮之不去的鐘聲，提醒自己越來越靠近修業底線，雖不如重擔那麼誇張，卻也時常左右自己的情緒。

心中對於爸媽和家人有著無限的感謝，能夠完成學業都是因為家人的支持，每當在求學的路上碰到困惑或是難題，家人總是給予我絕對的信任、溫暖的關懷與無止盡的愛護。我的指導教授麗宇老師，當初因為跨校修課而與老師有了連結，老師於繁忙的工作中願意指導佳恆，還時常需要在短時間內校定論文，每次去找老師時，除了討論論文以外，老師亦非常關心我的工作方向，給予我諸多人生的建議，能夠當麗宇老師的學生真是很幸福的一件事，也謝謝所有指導及協助過佳恆的老師們。在這邊要感謝政大一起奮鬥的同學們，研究生活因為有你們變得非常溫馨，很珍惜在國際大樓及指南路上相聚的日子。特別謝謝我的同班同學伊婷，若不是妳時不時的督促我，連在海外都隨時關注我的進度，我大概不會在今年順利畢業，很高興這三年以來我們都在不同的地方堅持理想，我的家門永遠為妳敞開喔。

很多人說研究生需要學習和自己獨處，因為生活常是需要一個人面對的。幸運的我擁有許多人生的親密摯友，台大華教美女左儂儂、米國金融欣、橋頭大律師秋、風城雙姝林、巴黎幸福人妻揚、737 宛仙，你們總能在我工作、課業、生活多頭燒的時候，及時地提水來救我，或是在遠方捎來各種形式的愛，因為你們我從來不覺得寂寞。我的摯愛左浩蓉，我們在美好的 18 歲相識，對於彼此毫不保留，一路扶持彼此，並且堅定地踏上同樣的道路，人生大部分重要的時刻都有妳的見證。最後也要獻給 FIRAT，謝謝你為我們做得一切，感謝上天讓我們能攜手打拚未來的日子。

時間過得飛快，還清楚記得搬去政大的第一天同樣也是下著大雨，三年多的日子讓我的人生更為豐富，學會站在不同的高度欣賞風景，身為政大人真是有無比的驕傲，願未來常保快樂而開闊的心、不忘身為教師的職責，更有能力為需要幫助的人盡心。

2017/07/02

針對青少年學習者的電影華語教學一 以「我的少女時代」為例 中文摘要

「溝通」為語言學習的主要目的，如何能使中級華語學習者自然流暢地表達個人觀點並更貼近母語人士的語言習慣是本研究所探討的議題。研究顯示「電影」應用於第二語言教材可以幫助學習者提升溝通能力，更可持續激發語言學習的興趣。然而台灣目前使用電影主要以文化課程輔助進行，尚未規劃專門的電影華語課程，且普遍以成人為主教學對象。

因此本文主要探討如何應用華語電影於青少年華語課程，並分析華語電影教材的學習成效。本研究採用文獻回顧探究電影教學相關研究、中英教學中的電影教學發展、青少年華語教學、教學法與教學模式，以第二章節作為理論架構，依據此架構設計電影華語課程並實際執行。研究結果顯示使用溝通式教學法所延伸的教學活動，同時搭配 ADDIE 教學模式能有效地將電影教材應用於華語課程中，不僅符合學習者的學習需求，更使教學更具系統性。研究者依電影主題歸納成 11 種類型，針對青少年學習者選取「愛情類」、「勵志類」類型，以此兩種主題作為框架列舉出 20 部適合用於華語課程的電影，另外參考電影作為第二語言教材的標準，制定 5 項華語電影選取原則提供教學者參考。回饋結果顯示，學習者認為電影華語課程能提升聽、說能力，其次為閱讀能力，最後為寫作能力。整體而言，青少年學習者對於電影運用於語言課程中抱持正面的看法，大部分的學習者表示喜愛電影主題和課程中所討論的話題，透過課程中不斷地問答和多元的任務練習活動，學習者溝通時能以自然的表達方式和他人交流想法，並以尊重、包容和分享的情懷欣賞跨文化的議題。最後，研究者於文末提供未來電影華語教學之研究建議。

關鍵字：華語電影、華語教學、溝通式教學法、青少年華語教學

Chinese-language Teaching for Adolescent Learners through Chinese Films: In the Example of “Our Times”

Communication is the main purpose of language learning. This research is concerned about how to assist intermediate-level learners in expressing fluently and using the language according to the native speaker's habits. Research shows that using “Film” can help to improve the communicative ability of the learners, which can also trigger more interest in language learning. However, the use of films for teaching Chinese in Taiwan is limited to culture classes of the adult, not planned for specialized classes.

Hence, the main purpose of this research is to analyze how to apply Chinese films in adolescent Chinese courses, and the effect of Chinese film courses. The method of this research is based on the literature review in both teaching Chinese and English by using film, teaching Chinese for adolescent, teaching method and teaching model. Through this framework, the author has planned and implemented the lesson on teaching Chinese through Chinese films. The result has shown that using Communicative Language Teaching and ADDIE teaching model at the same time can incorporate film materials into courses more effectively. According to the film genre, the author has classified 11 types of films, analyzed romance and inspiration topic for adolescent learners, listed 20 films through which are suitable for Chinese courses. Besides, this research has drawn up 5 criteria for selecting Chinese films. The result of the survey has shown that listening and speaking ability can be increased after courses, but not much practice on reading and writing ability.

Overall, using film as class material receives a very positive feedback from adolescent learners. Most of the learners show their high interest in themes and topics of the courses, learners can share ideas and express themselves naturally with others through diverse tasks in the class. Meanwhile learning to show respect to different cultures in cross-cultural issues. Pedagogical implications and suggestions for further research are included at the end of this thesis.

Keywords: Chinese film , Teaching Chinese as a Second Language, CLT method,
Teaching Adolescent CSL learners

目錄

第一章 緒論.....	1
第一節 研究背景與動機.....	1
第二節 研究問題與目的.....	3
一、研究問題.....	3
二、研究目的.....	4
第三節 名詞釋義.....	5
一、青少年.....	5
二、電影華語.....	5
三、中級程度.....	6
第二章 文獻探討.....	7
第一節 電影教學的相關文獻探討.....	7
一、電影應用於華語教學的價值.....	7
二、電影華語教學的特性.....	8
三、使用電影華語的難處.....	11
四、小結.....	12
第二節 華語教學中的電影教學發展.....	13
一、台灣地區博碩士論文使用電影為本的教學.....	13
二、台灣地區會議論文中使用電影為本的教學.....	17
三、小結.....	21
第三節 英語教學中電影教學的文獻探討.....	22
一、英語教學中的電影教學發展概述.....	22
二、英語教學中使用電影的教學活動設計.....	24
三、小結.....	28
第四節 青少年華語教學相關文獻.....	29
一、青少年認知發展與語言學習理論.....	29
二、適用於青少年之華語教學觀.....	33
三、小結.....	42
第五節 教學法與教學模式.....	43
一、溝通式教學法.....	43
二、ADDIE 教學模式.....	47
第三章 研究方法.....	49
第一節 研究法的運用.....	49
一、內容分析法.....	49
二、行動研究法.....	49
三、調查研究法.....	50
第二節 研究過程與步驟.....	55

第四章 電影華語教學設計與實施.....	57
第一節 電影華語教學課前分析.....	57
一、學習者需求分析.....	57
二、教學媒體之選擇.....	59
三、資深華語教師對電影華語教學之建議.....	65
第二節 第一次教學設計與實施.....	70
一、教學大綱.....	70
二、教學內容.....	71
第三節 第一次課程實施成效分析.....	73
一、學習者回饋表單.....	73
二、教師課堂日誌紀錄.....	76
第四節 課程修正與第二次教學實施.....	79
一、課程設計修正.....	79
二、教學大綱.....	82
三、教學內容.....	83
四、教學流程與教案示範.....	86
第五節 第二次課程實施成效分析.....	88
一、學習者回饋表單.....	88
二、教師課堂日誌紀錄.....	91
第五章 結論與建議.....	93
第一節 研究結論.....	93
第二節 未來研究建議.....	95
參考文獻.....	97
附錄.....	104

表目錄

表二-1：台灣碩博士論文知識加值系統中與電影華語教學相關論文研究.....	14
表二-2：電影華語教學相關論文研究教學內容整理.....	16
表二-3：台灣地區研討會中與電影華語教學相關論文研究.....	17
表二-4：台灣地區會議論文電影華語教學教學法及活動整理.....	20
表二-5：英語電影教學課程搭配活動整理.....	27
表二-6：青少年形式運思期的思維方式.....	30
表二-7：少年時期的五種思考特色.....	30
表二-8：華語教學法的優點與限制.....	39
表二-9：華語教學法中的教學活動項目.....	41
表三-1：教師課堂日誌紀錄內容.....	53
表三-2：學習者回饋問卷樣本.....	54
表四-1：第一次電影華語課程學習者基本資料.....	57
表四-2：第二次電影華語課程學習者基本資料.....	58
表四-3：電影主題分類表.....	60
表四-4：華語課程適用電影檢核表.....	62
表四-5：專家訪談基本資料表.....	65
表四-6：電影華語課程教學大綱規劃.....	70
表四-7：電影華語的重要畫面、語言及文化意涵.....	71
表四-8：第二次教學課程活動修正表.....	80
表四-9：電影華與課程教學大綱規劃.....	82
表四-10：電影華語的重要畫面、語言及文化意涵.....	83
表四-11：溝通式教學設計之電影華語教學流程-以第四、五、六節課為例.....	86

圖目錄

圖二-1 Branson(1978) ADDIE 教學模式.....	48
圖三-1 研究流程.....	56
圖四-1 我的少女時代課程詞彙等級分布圖.....	64



第一章 緒論

第一節 研究背景與動機

近年來由於科技的進步與發展，掀起了教育界一場新的革命，各級各類學校，紛紛設置了「綜合學習資源中心」或是「教學媒體資源中心」，更積極者，於各班級添購電子產品和影視設備，顯示視聽媒體對於教育的重要性日漸提升。

全球華語學習人數不斷增加，傳統的教學多以教師講述為中心，搭配紙本教材，而此種教學方式現今面臨挑戰，逐漸與社會環境脫節，不符合時代需求。多媒體技術帶動華語教學的轉型，華語課程也有了更多元的發展。自軟體、硬體大幅度的進展以來，華語教師們就普遍會將電腦與各種影音媒體運用於課堂上，學者們多數給予這種新的教學模式相當正面的評價。

雖說教學結合影音媒體隨著時代的改變逐漸成為一種趨勢，華語教學也邁入了一個新的世代，然而就實際的教學現場來看，現今課堂上使用的情況卻不如所期。教師們樂於將多媒體加入教學之中，例如使用播放器播放音樂、投影片放映圖片、線上學習資源或影片等，但大多數只是用來加強學生印象或是增強學習的樂趣，鮮少以其為主規劃整體課程(詹筱蔚，2007)，亦缺乏相關的教材設計。

在各種各樣的多媒體中，電影是最受矚目的媒介之一，電影本身不但是一門藝術，更代表了一種大眾流行文化，因此深受教學者和語言學習者所喜愛。張霄亭(1989)曾說電影所表現的事物是重點式的、具體的和動態的，能使抽象變為具體，其所呈現的真實感能加深學習效果。另外，隨著電影劇情的發展，學生能進入相同的情境之中，同時感知電影所呈現的所有細節，能夠使學生們建立最低限度的共同經驗，對於不同學習速度的學生來說，都能夠參與討論進而獲得知識。趙睿(2010)指出電影縮短了地理距離，提供豐富的文化訊息，學習者可以透過電影理解目的語國家的歷史背景、文化價值、思維方式、地理民俗、社會規範等交

際文化知識。Vanderplank(2010)以電視與影片進行語言教學的研究，結論是以電影為媒介的教學內容，若是有架構的、準備好的、篩選過和分等級的語言，就能發展學習者的文化意識和語言知識。

台灣地區自日治時期後期至解嚴前期，電影的發展多受到政治因素影響，不論是劇情或是拍攝方式等受到諸多限制，呈現出的作品多帶有官方色彩，題材以新聞片和政令宣導片為主，娛樂性並不高(葉龍彥，1995)。而由官方主導的電影在 1980 年代後逐漸消退，在全球化的浪潮下，好萊塢電影以高製作成本和大規模商業模式進軍台灣，使華語片市場萎靡不振。經歷 20 年不景氣後，2008 年，魏德聖執導的電影《海角七號》熱賣，華語片開始重新受到觀眾重視。而後多部台灣電影，如《囧男孩》、《九降風》、《花吃了那女孩》、《艋舺》、《雞排英雄》、《那些年，我們一起追的女孩》等等，更被視為台灣華語電影的指標。

台灣的華語電影因民營化加上政府的政策鬆綁等諸多因素，許多新銳導演和演員輩出，登上國際舞台，近年來各大影展多了許多華語入圍片，電影中的題材相當多元，同時傳遞了華人社會文化和思想。除此之外，更發展出新型態的影片，如獨立製片和微電影等，這些新型態影片時間短、議題多元，貼近當下社會現況(李浩麟，2012)，華語電影的藝術性不斷增強，也更加貼近民眾生活。電影除了藝術的價值以外，更反映人們各世代之價值觀，滲透至生活中成為不可或缺的一部分，電影是一種新的文化經濟所創造出的文化貨幣，它是一種世界觀，一種文學形式，也是一種語言符號，更是社會情緒的潛意識(王祥齡、劉梅琴，2008)。

溝通是語言學習重要的目的之一，中高級華語學習者於生活交際方面可以輕易掌握，然而語言教師們往往碰到相同的困境，學習者程度到達一定的等級以後，表達能力無法再有顯著的提升。因此，如何幫助華語學習者跳脫教材及課堂上的定式句型，更貼近母語者的語言習慣，於各種場合情境皆能自然應答，是華語教師們需要關注的議題。使用電影華語不但能讓學習者學習新詞彙，學習者亦可以連結舊經驗，從劇中聽到已學過的生詞、語法等，更能從中反思文化意識，因此，教學者能靈活運用於語言課堂之中，供學習者探究電影華語中的多方面

向，提升學習者交際能力。國內於 80 年代起，便陸續有電影華語的相關文獻，亦有許多教學者的經驗分享，討論的重點包含電影華語的教學特點、電影選片原則、教學流程及步驟和教學示範等，顯示電影華語於教學上的價值性。研究者於教學和研讀相關資料的過程中經常思考，如何有效運用電影作為媒介，增進語言學習者的華語能力？如何激發學習者主動學習的興趣？如何於增進語言能力的同時，提升課程趣味性？如何讓華語電影不再是輔助性的次要角色？

第二節 研究問題與目的

一、研究問題

教育學者 Stephen L. Yelon(1977)認為愉悅的情境和後果能讓學習令人感到愉快，學習的結果令人滿意，學生也就能持續學習，且能應用所學的內容。林尚誼等(2005)曾說電影是多種產業的結晶，它結合了科技，包含文字、圖畫和圖像的連貫，電影具有「傳達性」、「教育性」、「藝術性」和「趣味性」。因此研究者認為電影這項多媒體，具備影音聲光效果，其中的語言、超語言要素及文化議題皆能引導學生討論，非常適合作為華語教學的教材。

電影運用於外語教學上已有數十年的歷史，而在華語教學界中目前還不是非常普及的原因包括教學環境並未全面配備合適的影音設備、教學場地限制、沒有完整的課程規劃可供參考、規劃課程所需的時間太多、教學成效難以評估等。

根據上述原因，研究者想要探討的問題如下：

1. 如何挑選符合教學對象、教學目標及語言等級的電影作為教學教材？
2. 如何有效地運用電影教材於第二語言教學，並針對青少年學習者設計一套兼具聽、說、讀、寫之電影華語課程？
3. 電影應用於青少年華語課程之教學成效為何？

二、研究目的

台灣各大語言中心的華語學習者年齡分布範圍廣，然主要還是以青少年和大學生為主，年紀介於 12 至 24 歲，此階段的學習者有別於兒童及成人，因此需要針對此學習群進行合適的課程設計。

目前針對成年人以電影為教學材料的研究成果豐碩，可見電影教學確實值得運用於語言課堂上。本研究首先將探討台灣電影華語課程的教學情況，進一步回溯影片於外語教學上的發展，整理歸納與教學之相關問題，並提出解決之道。另外，過去的研究重點較單一，缺乏實際的教學示範，也未能驗收課程設計的教學成效。因此，本研究嘗試設計出一套具系統性的電影華語課程，訪談具有相關教學經驗的資深華語教師，實際教學後蒐集學生反饋資料，評估整體學習成果，期望於電影華語教學此領域有更深入的研究和新發現。

本研究欲達到之目的如下：

1. 整理電影於教學、青少年華語教學法和電影華語課程設計相關文獻，並提供一套電影華語課程的教學法和理論供教學者參考。
2. 透過訪談和問卷，調查有電影華語教學經驗的教師和學習華語的外籍生，整理和歸納電影華語教學的需求。
3. 提供國內外華語教師，電影作為中高級以上程度語言課程之參考教材。
4. 設計一套增進聽、說、讀、寫各項語言能力，以中高級程度青少年為主電影華語教學課程範例。

第三節 名詞釋義

1. 青少年

「青少年」(adolescence)源於拉丁文，意思是成長、長大、趨向成熟，因此青少年是脫離兒童時期以後逐漸邁向成人，也就是青春期(puberty)開始到身心逐漸發展成熟的階段(胡海國，1976)，不同地區對於青少年的年齡範圍各異，會因個體、文化、地域的不同而有所差別。根據聯合國(United Nations)的標準，將青少年定義為 15 至 24 歲，而國內學者對於青少年階段也有諸多不同的界定標準，張春興(2007)認為青少年大致從青春期 11 歲開始到 22 歲，指個體發展至成熟的特定階段；王煥琛、柯華葳(1999)認為青少年期可以以 12-18 歲稱為少年，18-25 歲則稱為青年。參照我國現行法制標準，「行政院社會福利推動委員會青少年事務促進專案小組」在參考各部會意見，以及對學制、相關法律做整體考量後，將 12 至 24 歲定為適切的青少年年齡界定(行政院，2005)。

由於青少年一詞的界定模糊，且涵蓋的年齡範圍較廣，於此區間之個體成熟度有非常大的差異，綜合以上文獻資料，搭配現行學校教育的年級制度，研究者將以 12 至 24 歲此區間定義為青少年一詞的年齡範圍，並將之細分為兩個階段，即 12 至 18 歲為青少年前期，19 至 24 歲為青少年後期。而本研究透過實際教學所蒐集到的學習者資料，年齡大多為青少年後期，因此本研究中青少年一詞將設定為此階段的學習者，內文亦將針對此進行相關探討。

2. 電影華語

「華語」在台灣地區指的是「中文」、「國語」；於中國大陸地區則是「現代漢語」或「普通話」。本論文使用「華語」進行論述，因台灣地區將中文視為「第二語言」教學時，稱為「華語」，等同於中國大陸「對外漢語」一詞。

「電影華語」一詞指的是使用電影教材之華語課程，過去對於以電影教材應

用至華語教學上的名稱不一，如有「影音華語」、「錄像帶中文教學」、「電影華語」、「華語電影」等詞彙，本研究將以「電影華語」定義為華語教學課程，並且為教師以電影作為學習材料的語言課程。而本文中所論述的「華語電影」指的是以中文發音為主的電影，包括台灣、香港和中國大陸地區的電影，華語使用地區幅員廣闊，各地口音各異，因此電影中常參雜方言或非標準語音，但若不影響整體語言性，仍屬於論文的討論範圍。簡而言之，「電影華語」為著重電影教材應用的華語課程；「華語電影」為以華語發音為主的電影材料。

3. 中級程度

參照國家華語文測驗推動工作委員會於 2013 年推出的「新版華語文能力測驗」(TOCFL)，本研究之中級的程度約同於 TOCFL 進階高階級，定義為在台灣學習華語的時數達 360-960 小時，或是在其他國家、地區學習 720-1920 小時，且具備 2500-5000 個詞彙量，對照 CEFR 約同於 B2 等級以上。另外參考國立臺灣師範大學國語教學中心詞彙量分級，中級分成中級-初等；中級-中等；中級-高等，中級所具備的詞彙量為 3000 至 5000 個，教材部分常搭配新版實用視聽華語(四)、當代中文課程(四)、遠東生活華語(三)、迷你廣播劇、中級華語聽與說等。綜合以上定義，本論文將中級程度定義為：華語學習時數至少 720 小時以上，具備 3000 至 5000 個詞彙量，能於社交場合中流利自然的表達，能了解自己感興趣的主題或專攻領域相關文章，且可以針對特定主題做抽象的論述或討論，表達個人觀點。

第二章 文獻探討

本章分為五個部分，第一節回顧電影教學的相關文獻，說明電影應用於教學上的價值，整理電影教學的優勢和使用難處。第二節和第三節從歷時的角度出發，統整前人研究重點，分別討論電影於華語和英語教學上的發展和教學要點，作為本研究課程設計的參考依據。第四節針對青少年華語學習者的認知發展，探究青少年學習語言的策略。最後，綜合電影教學和青少年教學的相關理論，提出適用於青少年電影華語課的教學方法，總結前文文獻和論述心得，並以此作為華語電影教學的研究框架。

第一節 電影教學的相關文獻探討

一、電影應用於華語教學的價值

日常生活中我們逐漸依賴媒體與世界互動，而 21 世紀的學習者們於探索知識的方法上也有了相當大的改變，學習者們習慣接收媒體聲光效果的刺激，因此影音對年輕學習者可謂最具有影響力的媒體。近年來電影技術發達和民眾知識水準提升，電影不單只保有原先的娛樂性，更多了傳遞語言、文學和文化的教育價值。

電影所具備的「聲、光、影、音」提供語言教學另一種途徑，教育學者們相當重視這項重要的媒介，亦有諸多不同領域的研究顯示電影應用於語言教學上得到相當正面的評價和效果。陳淑英(1986)提到：「人類主要是經由視覺和聽覺來接收訊息，而同時使用這兩種知覺能比只使用一種感官時，效果多出十倍以上。」視聽教育家 Hoban(1937)將視聽媒體分類，從具體到抽象依序為：「參觀旅行、博物館資料、電影、攝影和圖表」五項，並指出一般教學大部分是以文字來傳達訊

息，而這些訊息都較為抽象，應用視聽媒體可以將抽象的概念具體化，傳達的更為精確，使學習者能充分理解內容。美國教育心理學家 Gagné(1965)就曾說：「一般教學任務可分為八項，為提供感官刺激、指引學習者之活動、達成預期模式、獲得外在動力、引導思考、促使知識轉移、評鑑學習結果以及獲得回饋。而電影是一種應用性極強的媒體，能夠協助完成大部分的任務，值得教師們參考利用。」吳海燕(2008)將電影帶入作文教學中的研究認為：「賞析電影可以為學生個性化思維提供廣闊的空間，改變學生因生活空間狹小、生活閱歷少而無話可說、無新意可言的局面。」陳美伶(2012)說：「電影有創造性、具體性、音樂性、趣味性和完整性，電影的教化功能中具備語文教化的作用，能豐富學習者的語文經驗而強化語文學習的可能性。」

台灣電影依據內容設有分級制度，然就廣義而言，電影這項活動適合所有年齡層觀賞，主題也相當多元豐富。相較於傳統紙本教學，電影應用於教學的觸角更為全面，課程展現的方式也更加多元，學習者可以從一部電影華語中觀察到母語者語言使用情形、影片中的時代氛圍和目的語國家的文化特色等，活化學習者的思維，進而增進語言能力。電影具有多重的優勢，其作為教學媒介的教學成效不容小覷，非常適合運用於語言學習上，教學者可善加利用這項高延展性的媒體，設計合適的華語課程。

二、電影華語教學的特性

於前文研究者論述了電影應用於語言課程的教學價值。在此小節將聚焦於電影華語教學的優點，歸納和整理出電影華語教學特色列舉如下，並說明使用此方法於實際教學可能會面臨的困境。

1. 提供真實的語言和生活情境

除了特製的語言教學電影以外，一般電影屬於自然語言，提供學習者如同身處於母語者的真實環境(李素賢，1994)。藍安東(1986)曾說：「用電視錄像帶做為

高級班口語課的教材，可以提供更複雜的情景，讓對話更自然。」電影體現中文自然口語的能力比閱讀材料強，除了聽到聲音和語調外，學生可以看到伴隨著口語的表情、動作甚至身體語言(body language)，除了學習表面語以外，必須學「語言以外的語言」，才能完善的與他人交流(徐凌志韞，1990)。

電影這項學習資源因本身的特性，學習者的華語程度需要到達一定程度，因此對於初級學習者的難度較高，較適合用於中、高級學習者。目前中、高級華語課程還是傾向傳統紙本教學，紙本教材雖然規範，對於此階段的學習者來說不敷使用，需要給予學習者更貼近母語者的語言情境，讓學生在與他人溝通時能自然應對各種不同的場合，同時兼顧說話時的肢體語言，提升實際的交際能力。

2. 取材類型豐富多樣

教學者可依據課程目標設計不同主題的練習，大量的電影資源供教學者篩選，只要符合選片原則，各種各樣的主題影片均可以作為教材。因此討論的內容也非常豐富，如：劇情、導演、演員、角色、鏡頭、景色、音樂、政治、社會背景等等。傳統教科書的內容經過不斷修訂，教材討論的主題經過篩選，且歷經多年來許多流行的事物和觀點早已與當年迥異，電影結合教學帶入新時代的觀點，學習者在電影華語課上關注的不僅是呆板的課文敘述，可以藉由畫面注意到更多細節，拓展了話題的廣度和多元性。

3. 彈性化課程設計

電影華語課程彈性化程度高，教學者可以事先規劃影片的播放速度、切割片段等，選擇影片教學的優點之一就是可以重複播放需要強調的重點片段，教學者可以適時控制課堂進度，同時兼顧不同程度的學生(伍淑子，1990)。最重要的是，教學者可針對特定語言技能進行課程設計，彈性應用的程度遠高於其他方式。

4. 提升學習者學習動機

電影能引起學生的興趣，結合先備知識激發想像力與擴展學習經驗。馬春林(1991)將學生分成三組進行實驗，分別聽錄音、看圖片、看錄像，然後三組學生都給予相同任務，依據所接收到的訊息寫一篇文章，最後實驗的結果發現，看錄像帶組的學生的分數高於其他兩組。證明結合影音的學習比書面學習更能提高學習效果。學習者在生動活潑的環境中學習，主動性和注意力都會提高，也能增強學習動機與效果(蘇盈年，2001)。

諸多學者均提到了電影教學中提升「趣味性」的功能(史世慶，1986；馬靜恆，1988；馬盛靜恆，1998；信世昌、王楚蓁，2008；陳雅芬等，2009；劉巍，2010) 過去傳統的教學中，有趣的內容並非教師規劃課程的首要項目，電影作為媒介的課程最大的差別便是能吸引學生的目光，用學習者們熟知的媒體進行教學，活絡課室氣氛，達到最佳的教學成效。

5. 導入文化學習

電影承載著多元信息，包含政治社會、歷史、地理及社會環境。王海東(2002)認為用電影的方式來介紹中華文化，可以直接讓學生觀察文化內涵的展現。語言與文化有著不可切割的關係，教師於課堂中儘管盡力描述相關文化概念，對於非生於中華文化圈中的外籍學生來說還是非常抽象。電影正可以彌補這種教學困境，影片呈現的畫面將抽象的文化題材具體化，比如透過片中人物的故事、道具、服裝、場景等，了解當時的社會文化。讓學生透過視覺及聽覺感官去吸收，以最直接的方式認識各種文化方面的真實面貌，提供豐富的語境來達到深度文化理解及跨文化比較(蘇盈年，2001；陳雅芬等，2009)。

三、使用華語電影的難處

學者們除了討論特色和教學流程以外，也注意到了使用電影的限制和實際教學可能遭遇到的問題。Hennessey(1995)曾說，外國影片不像特別設計過的錄像教學影帶，以學生的程度和背景為基礎設計而成，讓學生在毫無準備的情況下就看外國影片，等於讓他們置身於危險之中。影片用於教學上仍有許多教學限制，研究者將歸納學者提出的困難如下(洪美璇，1985；徐凌志韞，1990；張霄亭，1992；Downey et al., 2003)：

1. 電影中的影像呈現了大量的圖像、對白、聲音和背景等，學生觀看的同時需同時耳聞目睹，過於豐富的內容容易導致學生神經超載(sensory overload)。
2. 電影僅於形、聲的傳遞，單向的傳播，缺少交互影響及回饋作用。
3. 電影是為了娛樂的目的所拍攝，有時會扭曲事實、簡化社會與心理的複雜歷程，易造成簡化、浪漫化的問題。
4. 電影中的角色由於年紀、個性或是地域的差別，說話時的口音不一致，產生語言不標準的情況。
5. 電影華語中隱含著外籍學生所不了解的歷史和社會背景知識。

關於學者們提出的教學限制，研究者認為第一點教師可以利用影音設備的優勢，有效控制播放內容，事先規劃好影片長度，或是採用不同方式進行，如：只聽聲音而不看影像、只看影像不聽聲音、同時放映、重播等；第二點和第三點，教學時需要搭配討論，學生觀賞影片時處於被動學習，教師需要設計適合的問題討論，化被動為主動，讓學生能實際參與其中；第四點對於只於課堂中接受標準華語的外籍學生來說，的確會造成困難，然而教師在挑選影片做為教材時，需考慮選片原則，過濾掉方言過多、古代漢語等不適合作為教材的影片。然真實生活中，學生勢必會遇到各種有別於標準口音的華語，教師也可以引導學生適應此種

情況；第五點則是結合跨文化教學，設計成為課堂活動之一，教師可以透過討論電影故事中的社會環境或時代背景，讓其他相關知識成為語言以外的學習焦點。

四、小結

此節分別從電影的教學價值、電影華語教學的特性和使用華語電影的難處探討，對於新世代的學習者而言，學習不只侷限於過往的紙本教材，或是依賴教學者單向輸入新知識，反之，學習者更願意嘗試科技所給予的優勢，且積極將新知融入生活之中。電影教材具有真實性、話題多元性、彈性化等特性，非常適合本研究所設定的教學對象，更重要的是能夠提升語言學習的趣味性，持續維持學習者第二外語的學習興趣，培養積極主動的學習態度，就各種面相而言，電影正是教學者和學習者雙方都能發揮完善的學習材料。

本研究整理前人所論述的重點，作為課程設計的發展要素，然而每一種教材皆有些許不足，教學者選定教學教材時，也必須同時考慮教材缺失的面向，思考如何應用至課程設計中，並運用其他方式彌補可能所面對的不足之處。現今在台灣地區電影華語課程的實際情況是，被分配到的課時不多，且需要在短時間內處理大量的訊息，不論是對於教學者或是學習者而言，都是非常大的挑戰。

而如何克服這樣的困境，研究者認為教學者可以透過控制課堂流程來避免可能會面臨的問題，除了教學現場的引導，還可以採用「前導組體策略」(advanced organizer, 簡稱 AO)來補足不足之處。前導組體可分為「說明性前導組體」及「比較性前導組體」兩種類型，說明性前導組體是採概括陳述或概念定義的方式，將學習材料加以解說，使特殊或專門的概念變成通俗簡易的意義。當學生對學習材料陌生時，藉由相關概念的指引，含攝(subsumption)即將學習的內容(張新仁等，2003)；而比較性前導組體則是將學習者熟悉的概念與即將學習的概念相比較，藉由其間的相似和相異處了解新概念，或是用與學習材料內容相關的事物做比

喻。例如上述學者提到的口音差異、方言問題、社會和歷史淵源和華人文化等，都可以利用事前組織妥善引導學習焦點的配置。

當學習者看完一段影片後，常對其內容無法組織，只記得一些片段，無法摘要或類化，也難理解之間的關聯性，更無能力分析或批判。然而聽說讀寫語言技能之習得是學習者不斷思考並和學習材料互動的過程，前導組體策略就是一個有組織、有架構，呈現在學習之前的活動，其策略本質上應屬於整合式(heuristic)的認知運作，非定程式(algorithmic)的認知運作，也就是說不是依照固定程序，而是整合記憶、理解、分析、綜合等能力運作完成的(陳慶華，2003)。

研究者認為為了讓電影課程不淪為單純的視聽娛樂享受，教學者可藉由前導組體的設計進行有意義的引導，扭轉電影教學的劣勢。因此本研究進行的課程設計將會把前導組體的策略納入教材規劃中，這樣的學習方式是教師擔任組織者，首先呈現前導組體架構，讓學習者預先對教材有充分的認識，其次再告知學習任務或教材，凸顯課程中的重點，讓學習者能夠快速掌握影片中的架構和重要內容，進而成為主動積極的學習者，更重要的是還可以節省許多講解時間，將時間分配至相關的練習活動上，提升電影教學的學習成效。

第二節 華語教學中的電影教學發展

此章節主要針對華語地區博碩士論文，運用電影為教學工具的研究，以及會議論文中探討電影應用於華語文教學的研究。

一、台灣地區博碩士論文中使用電影為本的教學

為瞭解現今電影應用於華語教學的情況，和目前研究者們實際操作的研究成果為何，本研究透過「臺灣博碩士論文知識加值系統」，以「電影」、「課程」、「華

語教學」、「教學設計」等作為關鍵字，於 2015 年 12 月前進行相關論文搜尋。搜尋結果顯示，與電影華語相關之研究多為品牌行銷、電影產業、主題風格、文字翻譯科技應用、政治歷史、性別議題等主題。以電影華語應用於教學上的研究為數不多，根據搜尋檢索結果共得到 5 筆，經研究者整理各篇摘要，分析如下表：

表二-1 台灣碩博士論文知識加值系統中與電影華語教學相關論文研究

作者 (年代)	論文名稱	研究對象	內容摘要
詹筱蔚 (2006)	電影華語教學設計	外籍學生	研究者針對學習華語的中高級學生，設計出以華語電影 DVD 作為上課教材的課程，並研究如何實際應用至華語課程。研究者探討了電影華語的教學現況，認為市面電影華語教材不多見，且教學方式各異，經資料整理及實際評估後提出了電影教學準則，教師需要選擇適合語言課堂的電影，並且在課前提供前導綱要給學生。研究結果為電影是適合結合教學的媒體工具，課程內容設計可以分為針對語言學習和文化議題討論兩大方面。最後以電影「飲食男女」實際設計一教學範例。
李智慧 (2009)	針對韓國學生之華語電影教學	韓籍學習者	研究者透過問卷和訪談的方式，蒐集韓國和台灣的華語教師，以及韓國學生之意見。資料訪問的結果結合教學理論，設計出兩套以華語電影為教材的課程，分別是以語言為中心的語言課程，以及認識中國文化為中心的文化課程。研究者利用對話、相關文章、劇照、和電影相關之議題，將課程分成觀賞前、觀賞中及觀賞後三個階段，實際設計每階段的教學流程。研究結果顯示，使用電影作為教學有多種助益，能增進學習者於聽說讀寫四項技能之學習效率，電影中的中國文化和歷史能讓學習者維持強烈好奇心，並讓語言課程變得輕鬆有趣，降低學習者的學習壓力。

宋美佳 (2010)	電影與華語文教學研究	外籍學生	研究者本身為蒙古籍，根據自身學習經驗和問卷調查外籍學生，整理出透過電影輔助教學，對於華語學習者有相當大的幫助。研究中分別討論了提升聽說、讀、寫的教學策略和建議的教學活動。本研究以電影「飲食男女」為例，討論電影教學時的選片原則，及說明為何該片適合用於進行語言學習。研究結果顯示電影不僅經常被教授們當作輔助教材，更可以是學習者們日後自我學習語言的最佳素材，且電影中語用與詞彙的使用相當接近自然的使用方式，因此電影是訓練聽力、口語、閱讀及寫作能力的良好教材。
蘇盈年 (2012)	華語電影教材設計—以中高級以上學習者為目標	外籍學生	本研究針對中高級以上學習者設計電影華語教材，透過以電影為文本的教學活動增強學習者語言技能和文化意識。研究者分析 5 套海內外的電影華語教材和 1 項電影華語網路資源，藉由訪談具有教學經驗的華語教師和華語學習者，整理出電影教材使用者的需求，另外，以電影《非誠勿擾》為文本設計教材範例。研究結論為電影華語教材設計必須以中高級程度以上為目標、融入交際性與實用性、內容選擇要多樣化、平均分配語言與文化比重以及編寫需要符合科學性規範；程度、語言、題材為選擇電影的三大原則；詳列 10 項電影華語的教材之體例。
周韋伶 (2015)	中高級華語電影教學設計	外籍學生	研究者採取實際教學驗證，以 ARCS 動機理論與 ASSURE 教學模式為本研究教學架構設計與實踐步驟之參考，設計針對中高級學習者之電影教學課程。研究者實施課程後發放問卷及訪談學習者，得到學習者正面反饋，能提升聽口語詞彙量和華語聽說技能。研究顯示華語電影符合學習者興趣，並兼具實用性和趣味性。文中提出三項研究成果，課程設計發展模式、教學目標訂定之依據以及教學實施與驗證。

資料來源：研究者自製。

根據上述電影華語相關論文，教師們依據不同的學生程度、教學目標和任教的學習環境，設計或實施各項教學活動。研究者將分析論文中使用的電影數量、教學目標、教學法及教學活動，對照何淑貞等人(2008)書中以華語作為第二語言常用教學法，細部比對教學特色、流程和應用方式，整理分析如下表：

表二-2 電影華語教學相關論文研究教學內容整理

作者 (年)	題目	使用電影數量	教學目標	搭配教學活動	教學法
詹筱蔚 (2006)	電影華語教學設計	1	聽、說	劇情討論、詞彙與句式練習、閱讀大綱、畫人物關係枝狀圖、聽歌活動、讀情書、電影片段演出	溝通式教學法、任務式教學法、情境教學法、主題式教學法
李智慧 (2009)	針對韓國學生之華語電影教學	3	聽、說、讀、寫、文化	作文、寫觀後影評、造句、朗讀、小組討論、閱讀相關文章、上台報告	文法翻譯法、團體語言學習法、任務式教學法、溝通式教學法
宋美佳 (2010)	電影與華語文教學研究	1	聽、說、讀、寫、文化	新聞報告、華語繞口令、角色扮演、分組討論、翻譯、閱讀文章、撰寫廣告或作文	任務式教學法、團體語言學習法、溝通式教學法、文法翻譯法、直接教學法
蘇盈年 (2012)	華語電影教材設計—以中高級以上學習者為目標	1	聽、說、讀、寫	填空、造句、選擇題、問答題、口頭討論、對話表演、寫作練習、相關閱讀	溝通式教學法、任務式教學法
周韋伶 (2015)	中高級華語電影教學設計	1	聽、說、讀、寫	小組討論、詞彙與句式練習、閱讀大綱、上台報告	溝通式教學法、文法翻譯法、團體語言學習法、情境教學法

資料來源：研究者自製。

根據研究者整理相關碩士論文的結果，除了影片中現有的真實語言材料，教學者們皆延伸搭配許多教學活動，讓課堂變得活潑有趣，並利用各種練習方法，增強學生語言技能，加強、鞏固習得語言知識。以上五部論文多是研究整體外籍學生，僅有一部是針對韓籍學生，研究結果均顯示，電影教材適用於任何國籍的學生，運用電影輔助華語教學的成效極佳，教學者所做的訪談和學習評鑑亦得到非常正面的評價。此外，除了課堂上的語言活動練習以外，更激發了學習者的學習興趣，願意於課堂外主動學習、嘗試自行觀看華文電影。電影教學提供了學習者另一項學習語言的管道，給予學習者討論、反思、閱讀及比較的機會，整體而言，研究者們都認同電影教學模式有助於增進語言學習，並肯定電影教學於語言課堂中的價值。

然而，根據上述研究，發現大多數研究中選擇單一電影作為教學材料，其中又以李安的《飲食男女》為代表，另外也有《非誠勿擾》和《愛》。前人研究電影所選擇的主題隨機性高，未說明選取該電影的原因，較少以整體課程設計為目標，學習者年齡也未納入研究考量，較無法建立系統性的課程參考範例。因此，本研究將針對青少年學習者設計電影華語課程，期望列為長期正式的語言課程。

二、台灣地區會議論文中使用電影為本的教學

研究者除了整理上述碩博士論文外，更搜尋台灣地區各研討會中的發表論文。以「電影」、「華語教學」、「影視教學」、「教材設計」等作為關鍵字，於 2015 年 12 月前進行相關研究搜尋，結果共得到 8 筆，經研究者整理各篇摘要重點，分析如下：

表二-3 台灣地區研討會中與電影華語教學相關論文研究

作者 (年代)	論文名稱	研究對象	內容摘要
伍淑子 (1990)	用錄影帶教華文	美籍學生	研究者於美國舊金山大學任教，共有七次開設電視劇課程之教學經驗。選用《大團圓》、《樹下怨婦》、《龍鳳配》、《黑松穀》等電視劇作為華文教材。課程設計中，最受學生歡

			迎的是戲劇演出，學生從準備道具服裝、背誦台詞的過程中，加深對於中國文物的瞭解，和對於語言的熟悉度。並提倡錄影帶教學為未來教學趨勢，急需有系統地開發相關教材。
徐凌志 韞 (1990)	根據中文電影錄影帶來設計中、高級教材	美籍學生	研究者提及聽力與口語的忽視是美國華語學習的普遍情況，依據自身於美國的教學經驗分享錄影帶教學設計。作者認為電影非常適合作為中高級聽力、口語教材，詳細論述各種優點及作為教材困難之處。最後說明如何選擇電影作為教材、改編方式分為劇文和註解兩部分，學生需要透過句型、詞彙、複述和討論電影情節等方式練習，提升學習效果。
李素賢 (1994)	電影錄影帶與華語視聽說—電影視聽說課在海大漢學系的發展	德籍學生	研究者任職於德國海德堡漢學系，以經驗分享德國電影華語課程概況，影視教學普遍為德國學生所接受，在漢學系為熱門課程。而電影視聽說課可分為電影聽力練習課和電影討論課，分別應配合不同的練習方式和教學目標。研究者詳列聽力和討論課程的具體實行方式，最後介紹了海德堡中國錄影帶當華語教材的發展。
馬盛靜 恆 (1998)	雙軌雷射磁碟與對外華語文教學	美籍學生	研究者指出教師可利用雙軌雷射磁碟輔助華語文課程進行，除了具備電視錄影帶的功能，還有多種特點：節省課堂時間、反覆播放、以學生為中心、減輕教師負擔、畫面清晰、經濟和豐富變化性。研究者提出具體的雙軌雷射磁碟教學步驟供教師參考。
薛玉娥 (1999)	電影教學課程規劃與設計	外籍學生	研究者認為電影教學特色除了兼顧傳統書面教材，亦配合媒體教材，使學習生動活潑、積極有效。筆者根據自身教學經驗，考慮詞彙語法難度、對話旁白長度、實用性及故事情節內容等規劃一系列之電影教學。規劃《飲食男女》、《暗戀桃花源》、《浮世戀曲》、《莎莎嘉嘉站起來》、《活著》五部中港臺電影，並且介紹電影及說明優劣勢。作者更就《飲食男女》一片進行教學設計，分為三階段，課前預習附生詞表、課程進行附上課資料、課後複習附有填充題和作文練習題。研究者認為若能融合中港臺電影，將能豐富語言的多樣性，應用性和知識面也能更廣闊。
陳雅芬、 張玲嘉、 吳佳容 (2009)	華語電影教材教法	母語學生 外籍學生	研究者著重於探討華語語言及文化的課程教學法，與華語電影的選用標準。綜觀各學者的教學經驗，提出具體的教學步驟，分為觀影前的準備、觀影方式、課堂討論進行及作業和評鑑。此研究為針對華語教學研究所課程進行的教學規劃，透過大量接觸兩岸三地

			電影，提出教學反思和教學設計。研究結果為開發一項電影華語課程教學資源，資源包括中國、香港以及台灣三十四部當代電影華語的詳細資料，和電影文化、語言教學課程大綱範例各十七個，給予未來欲教授相關課程的教師參考的依據。
孫淑芳 (2014)	影像的跨文化教學—以華語電影《畫皮》為例	外籍學生	研究者解析電影《畫皮》，將電影與華語教學做結合，從電影的閱讀視角、電影中的文化資訊理解兩者交互探討，進行華語電影的閱讀策略。研究者認為電影本身的文化隱喻和文本意義與華語教學互動，能進行跨文化的思考，透過影像的傳達，可以加深對漢字的印象和文化意義。
孫淑芳 (2016)	全球語境下華語文教學的新視界—以電影《失戀 33 天》為例	外籍學生	研究者主要著眼於新媒體工具—網路小說，憑藉著其高人氣，將網路小說和華語教學結合。研究者認為小說和電影各有優點可以互讀，可以討論的主題相當多元，研究中以失戀 33 天為範本，設計兼顧文學教育和電影教育兩大方面的課程。而過往文學翻拍成電影多使用傳統經典翻拍，多半照著原著小說或是稍作改編而成，研究者提倡現行全球化、大眾化的網路華語小說也需要受到重視。研究者希望教師透過新媒體的運用，具備與時俱進的能力，讓語文教學更貼近學習者，更符合時代潮流。

資料來源：研究者自製。

綜合以上 8 篇論文可以發現，相較於其他教材，電影應用於課堂上彈性的程度高，可供學習者利用華語探討各種不同面向，跳脫一般制式語言課程。電影資源的來源非常豐富，從早期的錄像帶、教學影帶、磁碟、DVD 到網路微電影等，涵蓋兩岸三地優質影片，影片主題也多元具有話題性，例如早期的經典文學改編、近代華人社會到結合新興網路小說，都可以當作課室教材。不論是對於教學者和學習者雙方，電影除了當作語言與文化的教材以外，更增添許多學習樂趣。研究者整理上述會議論文資料，列舉出文獻中所搭配或建議的教學法如下：

表二-4 台灣地區會議論文電影華語教學教學法及活動整理

作者(年)	題目	使用電影數量	教學目標	搭配教學活動	教學法
伍淑子(1990)	用錄影帶教華文	4	聽、說	戲劇演出、口頭報告、成語故事介紹、問答練習、句型練習	情境教學法、團體語言學習法、直接教學法
徐凌志韞(1990)	根據中文電影錄影帶來設計中、高級教材	1	聽、說	句型練習、查字典、複述、情節討論、填空、改錯練習	文法翻譯法、溝通式教學法
李素賢(1994)	電影錄影帶與華語視聽說—電影視聽說課在海大漢學系的發展	1 (聽力課) 2-5 (討論課)	聽、說	口頭複述、生詞操練、團體討論、描寫角色、評寫劇情、影評練習、電影比較	直接教學法、聽說教學法、默示教學法、溝通式教學法
馬盛靜恆(1998)	雙軌雷射磁碟與對外華語文教學	數部	聽、說、讀、寫	團體討論、生詞練習、課文練習、問答題、短文、影評、錄音練習、口頭報告、角色批評、角色扮演	團體語言學習法、自然教學法、聽說教學法、文法翻譯法
薛玉娥(1999)	電影教學課程規劃與設計	5	聽、說、讀、寫	句型語法練習、模仿造句、問題討論、主題討論、填充練習、作文、參訪活動	文法翻譯法、溝通教學法
陳雅芬 張玲嘉 吳佳容(2009)	華語電影教材教法	34	說	口頭報告、課程設計練習、評選電影	團體語言學習法
孫淑芳(2014)	影像的跨文化教學—以華語電影《畫皮》為例	1	說、文化	跨文化比較、電影與文本比較	情境教學法、默示教學法
孫淑芳(2016)	全球語境下華語文教學的新視界—以電影《失戀33天》為例	1	說、文化	現代詞彙練習、文化主題討論	情境教學法、默示教學法

資料來源：研究者自製。

分析整理表 1 到表 4 可以發現，教學者們於課堂上運用各種方法搭配練習，而除了電影教學中既有的「視聽教學法」以外，大多數教學者並未說明教學過程中使用何種教學法，因此研究者根據何淑貞等人(2008)所提出的教學法，幫上述論文做歸納。除此之外，綜觀所有文獻中，幾乎所有教學者應用電影於課堂之中，首要著重提升「口說技能」，其次為「聽力技能」，再來才是「閱讀」、「寫作」及「文化」，因此可以發現，教學活動的搭配以口說為主，幾乎都有討論活動，關於其他技能的活動則選擇性搭配。研究者認為電影教材若運用得當，可以提升聽、說、讀、寫各項技能，和跨文化對比及反思能力。許多教學者並沒有設計整體課程的經驗，各學者對於電影選取的方式和使用數量不一，也無法判斷依據何項標準檢視教材或是練習活動應用的方式，研究大多數從每次的開課經驗中持續修正。有鑑於此，研究者整理前人教學經驗，提出適合電影華語的整體教學方法，並進行實際實施評估成效，期望能給予未來欲實施電影教學的華語教師課程參考。

五、小結

此節回顧諸多電影華語教學相關文獻，整體而言，電影教材非常值得教學者應用於語言課堂上，其多媒體影音的特殊性，搭起了平面紙本教材和學習者之間的橋樑，讓學習型態更加豐富多元。教學者們設計課程時，能夠靈活運用各種教學法和教學活動，強化學習者語言輸出能力，此型態的課程設計，也逐步經由經驗分享和研究探討更趨系統化。然而就目前的研究看來，多數集中於教學活動的研究，尚缺乏電影教學法的整體探討，研究者認為，教學法在語言課堂中扮演重要的角色，唯有教學者明確設立各項學習技能，才能引領學生準確達成學習目標，因此研究適合電影課程的教學法是值得深入探討的議題。

就教學層面來說，沒有完美的教材，研究中除了探討電影華語教學的特性，也羅列了許多教學上可能碰到的困難，而綜觀教學者們的評價，都肯定電影華語

的教學價值，只要事先規劃完整、運用得宜，電影輔助教學還是利大於弊，且在現今數位化的時代，這樣的教學方式亦越來越受學習者們歡迎。然而語言學習重視「教」與「學」的雙向互動，上述研究多以教學者的角度分享和提出建議，較少從學習者的觀點出發，學習者因個性、文化等因素相異，學習成效亦有差別，教學者可根據學生的課程表現和反饋，作為下次課程修正的依據。故換言之，在探討教學課程設計的同時，學習者的學習成效也是關鍵因素之一。

第三節 英語教學中電影教學的文獻探討

一、英語教學中的電影教學發展概述

英語課程中使用電影作為教學教材的發展遠比華語課程早，早在 1920 年代便有將電影應用至語言課程的嘗試，Hultgren (1920)描述了將電影應用於外國移民的英語課程中，此時便已經關注到了電影選擇的題材和學生的興趣選擇。1930 年代開始，陸續出現更多不同觀點的文獻，如 Freeman (1933)提出了挑選電影可以依循的原則；Haycocks (1936)肯定了電影引導文化學習的價值，但認為對於學習者語音及語法部分幫助不大。

教學者們接著從各種不同的面向進行相關研究，探討電影應用於課程中各項語言能力的發展情況，教學者們皆肯定電影對於口語會話能力的提升，認為電影教學影響最直接的就是口語能力，可以刺激會話練習、加強與他人溝通的能力並且對於學習新知識非常有幫助 (Buell, 1950；Borglum & Mueller, 1958)。Previtali (1960)曾提到電影全球的傳播性，許多學習者因為喜歡看美國電影，進而更了解美國國家文化和當地生活情形，這些優勢是教科書本難以實現的，身歷其境的感受讓學習者能夠快速的融入目的語情境中，並且能維持學習興趣。

自 1986 年以來，真實語料逐步大量應用於語言課程中，由於網路的發展，教學者能夠輕易地取得大量的影片資源，大大增強了準備課程的便利性(Stempski,

1992)。英語教學的方式此時隨著科技的發展產生了重大的改變，年輕世代的學習者生活中離不開多媒體的使用，例如網路、手機、平板電腦等，傳統的印刷產品與聲光效果俱佳的多媒體相比之下逐漸失去吸引力，因此教學者們為了適應科技的世代改變教學方式，提升學習者的學習動力。除了因應新世代的學習方式以外，真實材料也是使用電影作為教學媒介的原因之一 (Susan&Michael, 1990；Liontas, 1992)，有別於紙本教材專門為語言課程所設計的特定教學模式，電影教學能夠更直接地接觸母語人士的繪畫情況，提供自然且豐富語境的範例，反映目的語國家的文化情形(Richardson & Scinicariello, 1989)。

英語教學中以電影作為教材雖然發展較早，但於早期並未大量使用至課程上。許多語言教師都有使用影片的教學經驗，但是主要以設計過的教學版本或經過剪接的簡短片段作為材料，且以課程輔助作為主要目的，教學者們對於以電影作為整體課程中心的嘗試較為卻步。自 90 年代以後，電影應用於語言課程上的教學方法迅速擴展，相關實證研究也建立起系統性。此時期的英語電影教學的研究主題更加多元豐富，細部的具體內容也逐漸受到重視，如以教學者和學習者不同的面相探討了選擇影片的決定者(Wood, 1995)；電影播放時間的長短(Natusch, 1990；Duncan, 1987；Hymes, 1967)；還有如何處理電影中不同口音或非標準語言情形(Berman, 1990)，另外也有討論刺激性話題播放問題，如暴力、性愛和褻瀆的電影場景(Gareis, 1997)。

追究電影拍攝的目的其實並不是為了教學，一般認為電影的娛樂性質遠大於教育性，然而電影中所使用的語言、場景、肢體動作、飾品布置甚至字幕等都能幫助非母語語言學習者學習，電影能夠將外面的世界搬進教室，呈現實際的生活片段，引導學習者思考跨文化議題(Allan, 1985)。事實上，正因為其特殊的娛樂性質，讓電影成為教學工具中最有開發潛力的資源，學者們大都肯定電影有利於語言教學，能促進不同的學習目的。

聽力與口說能力一直是電影教學的主要訓練重點，Joseph (1999)透過實驗對照組發現，使用電影的班級在聽力理解的能力項目評鑑分數遠高於普通班級，

在與他人進行交際時能使用較多的字彙量，並且能拓寬交談時的話題，更重要的是增強演說時的自信心。King (2002)認為電影是提升英語英說能力不可或缺的教學材料，電影提供了很好的課室討論機會，學習者們可以透過互動的過程強化學習經驗。學習目的語的動機為學習成效的關鍵要素之一，Holden (2002)支持了電影能增強學習動機，藉由有趣、流暢或具有爭議性的主題，讓學習者積極參與課程，在「聽」與「說」兩方面的角色互換，如此提升口語能力。而另一方面，閱讀和寫作也是外語學習中需要具備的能力，Evans (2007)認為電影能用在後設認知閱讀策略的教學上，引導學習者閱讀困難的文章，間接影響篇章之間的連結性，以及促進理解能力。

電影應用於英語教學已有很長的時間，經過長時間的實際教學驗證和研究結果，電影確實能夠增進各項語言學習能力，同時也可以從不同層面導入文化學習。教學者和學習者雙方皆能透過電影此教學媒介，產出良好的學習成果，更重要的是引發強烈的學習動力，甚至於讓學習者課堂外都能自主學習。因此，如何有效將電影與語言課程結合，透過哪些活動和教學設計能夠幫助學習者增進語言能力，並運用至日常生活中，這些都是研究者需要探討的議題。

二、英語教學中使用電影的教學活動設計

語言課程中的教學活動在教和學方面都是非常重要的角色，對於教學者而言，使用教學活動能指引學習者正確之學習方向，活絡課室氣氛；而對於學習者來說，透過一連串經過設計的練習活動，能獲得最有效的學習成果。

Gabriel (1985)認為電影教學需要搭配系列的任務來促進學習，如使用圖像教學、預測情節、小組討論、猜測影像內容及使用目標語複述電影情節。其中特別提及不要全然使用開放性的活動，因為開放性的活動只適用於程度為高級的學習者，使其他程度較弱的學生無法參與活動，降低練習效率。

Stoller (1988)提出以溝通為目的的教學活動，將教學活動分成觀看前、觀看中級觀看後三階段，每階段分別搭配不同的練習方式。

觀看前可以分成幾項活動 1.學生面試 (Student Interviews)，學習者以模擬面試場合進行活動，互相提出對於劇情的預習了解；2.狀況處理 (Problem Solving)，教學者事先提出與電影相關的危機狀況，讓學習者思考面對問題時如何解決，並將想法說明給其他人聽；3.討論電影的名稱 (Discussion of the title)，小組快速討論電影名稱，並解釋名稱與電影內容之關聯；4.腦力激盪 (Brainstorming)，教學者以電影內容為本，結合與學習者背景知識或生活經驗相關的問題，提出問題引導議題思考；5.電影摘要 (Film Summary)，學習者練習將整體內容記錄在紙本上；6.單字活動 (Vocabulary Work)，教學者介紹關鍵單字，讓觀看過程更為順暢。

觀看中的教學活動為 1.直接聆聽 (Direct Listening)，學習者直接聆聽影片整體內容或是針對片段重點聆聽；2.適度中斷電影 (Film Interruptions)，教學者可適時停留於特定場景，為劇情或難點作補充說明。

觀看後的活動搭配更多元，共提出 1.電影摘要 (Film Summary)；2.改編結局 (Alternative Ending)；3.電影討論 (Discussion)；4.分析比較 (Comparisons)；5.觀點選擇題 (Agree/Disagree/Unsure Activities)；6.角色評比 (Ranking Consensus)；7.段落組織 (Paragraph Organization)；8.寫作速度練習 (Writing Speed)；9.角色扮演 (Role Play)；10.辯論會 (Debate)十項練習活動。

Peter & Steven (1993)認為電影活動中需要強調討論劇情細節，學習者能經由比較和觀察，深入了解電影的內容，發表自我觀點。以電影中所出現的材料作為討論細節的依據綱要，其中的教學活動包含口說解釋電影細節、引用電影台詞發表看法、預測故事內容、想像畫面之外的劇情。除此之外，教學流程切分成幾個部分，學習者在課程開始前需要事先完成預習問題，電影播放中搭配練習單討論，電影結束後需要針對特定主題進行複習和討論。

Liyun (2000)建議教學活動搭配結局預測、角色扮演、爭議性議題辯論、問題討論、單字表記憶、單字書寫、模仿練習，另外討論會的形式可以增進學習者之間的互動，提升批判性思考的能力。

Ali (2003)主張透過對電影的細節討論，加強學習者對於電影內容的認識，搭配多元的教學活動練習，如物品描述，教學者準備一個抽獎箱，裡面裝有各種出現於電影之中的相關物品，可能是媽媽使用過的手帕或是小男孩玩的棒球等，抽出物品後讓學習者回憶電影情節，並針對物品提出關鍵字或是發表看法；設計海報，學習者分組設計電影介紹海報，海報的內容須搭配圖片和表格，分析比較電影主題、角色、敘述方式等；引用經典台詞，學習者紀錄電影中足以代表角色的台詞，讓其他同學去做角色對應；角色扮演，學習者化妝及穿著劇中角色的戲服，模仿重要人物。

除此之外，Ali 針對 Teasley & Wilder 教學架構做改編，刪去過於專業的電影知識，增加了學習語言必須關注的內容，提出了分析電影的教學架構，而此架構可以增進學習者的字彙能力，促進聽說讀寫各項語言技能。搭配的教學活動為小組討論、分析與評論、上台發表、物品描述、海報設計、引用電影台詞、角色扮演。

Neil (2005)則是運用了網路結合電影教學，充分應用線上互動的方式，引導學習者於課程之中同步使用線上練習活動，得到即時回饋。另外，也搭配討論預告片、上台發表、比較與對照、分析電影內容、主題敘述活動練習。

Gölge (2008)提出寫讓學生練習出電影介紹，介紹中須包含劇情大綱、關鍵角色、個人偏好等具體問題，另外搭配小組報告和角色扮演，讓學生能夠正確使用新習得的字彙，或是使用定式語法結構來完成完整句子。專家們對於語言課程中應使用練習方式分別有不同的側重角度，研究者將各篇英語教學搭配的教學活動方式整理列表如下：

表二-5 英語電影教學課程搭配活動整理

作者	年代	課程搭配教學活動
Gabriel	1985	圖像教學、預測情節、小組討論、猜測影像內容、複述電影情節
Stoller	1988	觀看前：學生面試、狀況處理、討論電影的名稱、腦力激盪、電影摘要
		觀看中：直接聆聽、中斷電影
		觀看後：電影摘要、改編結局、電影討論、分析比較、觀點選擇題、角色評比、段落組織、寫作速度練習、角色扮演、辯論會
Peter& Steven	1993	討論、比較、觀察、解釋電影細節、引用電影台詞、發表觀點、預測故事內容、想像畫面之外的劇情、重點單字複習
Liyun	2000	結局預測、角色扮演、爭議性議題辯論、問題討論、單字表記憶、單字書寫、模仿練習
Ali	2003	小組討論、分析與評論、上台發表、物品描述、海報設計、引用電影台詞、角色扮演
Neil	2005	線上小組活動、討論預告片、上台發表、比較與對照、分析電影內容、主題敘述
Gölge	2008	電影介紹、分析比較、小組報告、角色扮演、團體練習

資料來源：研究者自製。

研究者整理過去英語教學文獻，以電影作為教學設計的資料中，專家們都認為「討論」這項教學活動，是電影教學中的必要活動之一，而討論形式則可以是「個別發表討論」或「小組討論」。顯示在電影教學中，溝通能力被視為重點教學目標，大部分教學者運用與他人討論的方式進行目的語交際練習，讀寫能力的提升在英語電影教學裡的比重較輕。另外還有「角色扮演」也是上述教學者們常使用的教學活動，從討論劇本、練習台詞到上台發表，提供了學習者非常多口語練習的機會。綜上述的資料顯示，教學者在設計課程時，分別各搭配了各式的教學活動，然皆未明確提及使用何種教學方法，主要是將教學法融入於活動之中。

而如何選擇適當的教學法，如何將電影有效應用至課程中，是諸多新手教師關注的問題，對於新手教師來說，除了教學活動以外，完整的教學流程和教學法能夠給予明確的指引，教師於設計課程時能有具體的依據。

三、小結

根據研究者整理的華語和英語電影教學活動，使用電影作為教學材料的搭配練習種類有諸多重複，如「小組討論」、「角色扮演」、「複述」、「情節討論」、「口頭報告」、「問題討論」、「生詞練習」和「電影比較」。而兩者之間差異較大之處為電影華語在教學活動的設計上，除了聽說練習以外，也重視讀寫方面的訓練；英語電影則偏重大量口語練習，對於讀寫部分的設計明顯不多。另外，英語電影常有預測劇情或是結局的教學活動，這也是電影華語裡教少出現的引導方式。

本研究最後的教學設計以聽說領先，以聽說帶領讀寫能力，故研究者將會參照英語電影教學的聽說練習活動，並搭配適合的讀寫練習，期望能將訓練各項語言技能達到最佳的教學成效。

第四節 青少年華語教學相關文獻

本節就文獻蒐集和學理的探討，初步釐清待回答的研究問題，此節共分成兩部分，第一部分歸納青少年的認知發展和語言學習理論，第二部分為影視應用於青少年教學的相關文獻。

一、青少年認知發展與語言學習理論

青少年時期從整體發展歷程來看為一段特別時期，隨著生理方面的成長與成熟，個體進入青少年期，生活經驗累積比兒童期更為豐富，而在心理方面，邏輯思考能力、解決問題的能力、推理、記憶和知識運用的能力都比兒童時期進步許多。根據 Piaget (1972) 的人類認知發展的四階段理論，0 至 1 歲的感覺動作期，2 至 6 或 7 歲前的運思期，6 或 7 至 12 歲的具體運思期，以及 12 歲以上的形式運思期。青少年的認知發展屬於第四階段的形式運思期，主要的認知成就就是假設性、偽裝性與建設性的思考能力，以及條件式推理和邏輯陳述科學假設的能力(楊忠宜，2012)。

王煥琛、柯華葳(1999)和姜元御等(2011)加以論述了 Piaget 的認知發展理論，兒童時期的具象思考，在青少年時期逐漸增加抽象思考的能力，青少年的思維不再受限於必須以實際物體為起點，而可以用各種抽象的形式來做各種假設性的思考，對抽象概念的理解日趨縝密，同時思維方式也更加合理化與邏輯化，可以不受限制地去想像各種假設情況下的理想狀況，進行不同的考量與判斷。青少年在認知上進入形式運思期，已能用「符號」作為思考對象，諸如文字、詞、概念、命題、假設等(蘇建文等，1991)，研究者整理王煥琛等(1999)和姜元御等(2011)描述青少年時期的思維方式如下表：

表二-6 青少年形式運思期的思維方式

思維方式	特點敘述
虛擬的命題思考	青少年可以在腦海中想像、推演各種可能性，可以處理同時存在的因素，並且針對這些抽象的概念作邏輯地思考，有系統化的組合在一起。
使用第二種符號	第一種符號是語言符號，第二種符號指代替第一種符號的符號，如代數。青少年能思考更高層次的可能性。
完整的推論與假設	個體不再受限於具象，超脫具體實物的限制，能針對未發生的事情，先做預想。
內省能力	青少年擁有內省和自我剖析(introspection)的能力，可以跳脫自己的立場，以第三人稱的觀點來檢視自己的想法。

資料來源：研究者整理。

另外，楊忠宜(2012)整理 Keating (1980)學者的青少年認知理論，認為個體在青少年形式運思時期可衍生出五種思考特色：

表二-7 青少年時期的五種思考特色

可能性思考(thinking about possible)
<ul style="list-style-type: none"> - 個體逐漸體認到除了自己經驗過的事物以外，還有其他可能存在的事物，這些事不會因為自己未曾體驗過而不存在。 - 為個體邁入形式運思期時最明顯的特徵。
假設性思考(thinking about hypothesis)
<ul style="list-style-type: none"> - 隨著「可能性」的思考模式，個體逐漸發展出「假設性」的思考方式。 - 從事物發生的「可能性」或「不可能」中衍生出相關假設，並檢驗這些假設是否成立。
前瞻性思考(thinking ahead)
<ul style="list-style-type: none"> - 個體有計劃(planning)的能力。 - 訂定計畫時比較會做詳盡而周密的思考，他們會思考可能遭遇的問題，並且預想解決的方案。
思考性思考(thinking about thought)
<ul style="list-style-type: none"> - 以「自己思考的歷程」為思考對象，或者以「自己思考的結果」為思考材料。 - 不再以實物為思考對象，而可監控自己的思考歷程，及發展出後設認知(metacognition)的思考模式。 - 記憶策略的學習應用。

- | |
|--|
| - 察覺自己思考的內容，還有因為內省能力而使個體發展出角色取替的能力，個體可同時考量自己與他人的想法，權衡事件的輕重緩急與利弊得失，漸漸不單以自我為中心而有能力體諒他人的想法。 |
|--|

超越成規性思考(thinking beyond conventional limits)
--

- | |
|---|
| - 利用發展出來的能力重新定位所經驗的事物，欲以一普遍性或是超越常規的規則來衡量事物。 |
| - 當事物不合乎規準時，個體會努力使之合乎原則。 |

資料來源：楊忠宜整理(2012)。

張慧芝(2011)指出青春期在認知結構方面產生的變化如下：

1. 工作記憶容量改變：從兒童期中期迅速增加的工作記憶容量，到了青少年期仍持續增加，使得年長的青少年能處理複雜的問題，或涉及多重資訊的決策。
2. 儲存在長期記憶中的知識量增加：長期記憶中的資訊包括陳述性知識、程序性知識及概念性知識。

從資訊處理的觀點來看，青少年時期的訊息處理能力好比一部電腦的運作，應用於接收、感知、記憶、思考與使用訊息時，訊息是以有組織的方式編碼而輸入電腦，當青少年在回答問題、解決問題或面臨抉擇時，會經過以上的訊息處理過程，提取之後再組合思考。青少年智力發展包括軟體和硬體的改變過程，硬體是指腦與神經系統，軟體指注意力、計畫、記憶策略、促進活動的目標等。由於直到青少年晚期腦和神經系統才有非常完美的發展，絕大部分資訊處理能力的改進被認為是來自於經驗和學習的結果(Atwater, 1992) 換言之，教導和經驗的累積有助於青少年達成高層次的思考能力。

青少年個體的認知發展與語言學習有著密切的關聯，Swanson (1999)研究青少年的記憶力發現，短期記憶在青少年到成年初期會持續增強，在語言和視覺空間記憶上亦是如此。青少年雖然需要比成年人花更多時間提取記憶，但是他們在深層處理歷程上比成年人更有效率，能記住 15 至 25 歲時發生的社會事件，表示該時期的記憶能力是處於最佳狀態。Snow (1978)對英語母語者學習荷蘭語人士語言實驗，實驗依照年齡分成三組，兒童、青少年、成人，測試發音、構詞、句

型、翻譯、詞彙、故事理解等項目，研究中發現青少年組整體表現最佳，英語青少年在學習荷蘭語的早期階段比兒童學得更快、進步幅度也較大。另外，若以發音或腔調評斷二語學習的精熟程度，不可否認語言學習越早開始越能趨近母語人士，然語言學習重視溝通交際能力，青少年在許多學習面向如讀寫能力、字彙、語用、語法及概要的知識都是比較優越的學習者(余光雄，2002)。研究指出過了關鍵期的青少年成人仍可精熟第二語言，是由於語言監控和情緒濾網的影響，語言監控的作用從青少年時期開始發展，青少年能有意識的處理語言輸入，並監控學習歷程，因此同樣的學習時數與學習量，青少年學習外語在早期階段會比兒童來得快。情緒濾網亦在青春期開始強化，伴隨青春期而產生的身心變化，容易引起心理上的防衛機制，情緒濾網提高，使得嘗試錯誤變成青少年學習語言歷程中一項龐大的負擔，反之若學習者降低情緒濾網，則仍可以取得大量可理解的語言輸入(Krashen, 1982)。

綜上所述，青少年時期最凸出的學習特點為抽象性的思考，能運用此能力思考超越實際生活以外的可能性，跳脫以自我為中心的思考模式，並能對個人的思考進行分析，更重要的是歸納、演繹、組織的邏輯也逐漸增強，可以比較事物和觀點的各種面向，不只考慮某些細節或採取片段的行動，能把過去所學、目前問題和未來計畫三者加以統合，提出綜合性的結論，同時把這種思考過程應用至日常生活和語言學習上。青少年比起兒童更能集中注意力，輸入深層知識，但是比起成人學習者更容易分神。而個體記憶效能的極致常介於青少年和成人之間，記憶力處於絕佳狀態，這個時期開始發展高難度的思考活動，教學者應於教材和教學法上善用青少年的思考能力，將學習到的語言知識反覆演練，保存至短期和長期記憶庫。學者們皆認同青少年時期為學習第二外語的黃金階段，教學者在面對青少年學習者時，需要了解此階段學習者的思考特點並納入至課程設計中，並與各項語言技能做結合，導入更高層次的問題設計，提升學習者的思考能力。

二、適用於青少年之華語教學觀

華語教學法受到國外語言教學法流派的影響，數十年來逐步建立起系統性的教學方式，實際於華語課程中操作。而每種教學法著重不同的學習技能，按語言教學特徵可以分為四大派：強調自覺掌握的認知派，如語法翻譯法、自覺對比法和認知法等；強調習慣養成的經驗派，如直接法、聽說法、視聽法等；強調情感因素的人本派，如團體語言學習法、默教法、暗示法等；強調交際運用的功能派，如交際法等。研究者將探討多方學者(徐子亮、吳仁甫，2008；盛炎，2006；姜麗萍，2008；趙金銘，2010；楊忠宜，2012)所提出的觀點，整理目前華語課堂中普遍使用和推廣的教學方法，分析各教學法的評價，以及教學法具體應用於課程的教學活動，並依據青少年的學習特性，找出最適合青少年的華語教學法。

1. 語法翻譯教學法 (Grammar-Translation Instruction)

自十九世紀開始，語法翻譯法便開始應用到外語教學課程中，語法翻譯法作為一種古典教學法，認為理解和掌握語法規則是閱讀和翻譯外語原文的基礎，代表人物為德國的語言學家奧倫多夫 (Hesinrich Ollenderff)，遵循「一切語言都起源於一種語言，各語言基本都是相同的，語言和思維是統一的。」主張通過兩種語言的對比和對譯來學習外語。而語法翻譯法的教學重心都圍繞著語法進行，其教學原則及特點如下：

(1) 以語法教學為重心，強調系統語法的學習

教學方式著重詞法和句法的講解，以先展示規則，再以印證例句的演繹法進行。以翻譯法的方法鞏固與法規則的學習，將教學中的展示例句翻譯成母語，或用翻譯母語句子的練習來鞏固語言規則，而作業和練習也圍繞著語法進行設計。

(2) 語言材料的內容以突出語法形式為主

由於追求語法上的規範性，語言材料中的內容便以適應語法規則為主要挑選原則，因此不追求內容的趣味性，即便是枯燥、無聊的形式都可以作為編寫內容。

(3) 運用學習者進行母語教學

課文內容的介紹、語法講解及課堂活動的組織等等都利用學習者的母語來進行。特別是課文的內容，以逐字逐句翻譯進行教學。

(4) 以閱讀和書面翻譯為主

教學著重在進行書面的讀和譯，不重視聽力練習和會話表達方面的能力。

2. 直接教學法 (Direct Instruction)

19 世紀下半葉，國際間經濟、貿易、科學交流日漸頻繁，外語溝通的重要性日漸彰顯，而原來的語法翻譯法已經無法符合社會發展的形式和需求，因為語法翻譯法只在培養閱讀能力有成效，當時的社會需要能夠大量使用外語教流的人才，新時代的語言要求導致直接教學法的產生。直接教學法是以目的語進行目的語第二語言教學，特別強調以「口語為基礎和模仿為主」，努力運用各種直觀手段，調動視覺、聽覺、觸覺、言語動覺的整體配合，盡可能的使用語氣的聲音跟詞語的語譯結合起來，並以培養口語能力為主要教學目標，不用翻譯和語法，通過目的語本身進行會話、交談和閱讀，主要代表人物為貝力子(M. Berlitz)、葉斯柏森 (O. Jespersen)和帕默 (H.E. Pamer)等，直接教學法的原則和特點如下：

(1) 直接聯繫原則

直接聯繫原則概念源自於幼兒學習母語的自然法則，學習的詞語與外部世界的具體事物同步進行，建立語言與外界事物的直接聯繫。透過目的語學習目的語，不經過母語當仲介和翻譯轉換。

(2) 以口語為基礎

主張外語學習應該像幼兒學習語言一般，將教學重點放在口語上，口語先於文字，這是語言學習的自然途徑，有利於目的語聽說能力的掌握，也有利於日後讀寫能力的發展。

(3) 以模仿為主

模仿練習居於首位，如同幼兒剛開始模仿語言，以重複練習的方式形成習慣，提升學習者的口語能力。

(4) 句本位原則

語言練習的方式應以「句子」為單位，而非由單詞拼湊而成，將語法和單詞自然地融入在句中，學習者不但能輕易地表達完整的句意，也能替換或類比創造新句。

(5) 歸納語法原則

讓學習者先掌握語言材料，熟悉和適應語言以後，再從自身的語感中歸納語法規則，反對刻意記文法規則，強調學習者內在的語言學習機制。

(6) 以當代通用語言為教材

學習內容首重與他人交際的能力，特別是口語能力的發展，因此，教材的詞語和句式應過篩選，使用當代通用的教材，讓學習者能掌握時下的現代語言。

3. 溝通式教學法 (Communicative Instruction)

英國語言學家威爾金斯(D.A.Wilkins)認為，語言教學的目的不僅是讓學習者掌握語言規則、能正確地運用語言，更要掌握語言的使用規則，得體地使用語言。換句話說，成功的語言教學必須讓學習者能夠使用適當語言與他人交際，而傳統的語言教學在這個方面較不盡人意，規範的語言雖然正確，但學習者若只注重於表面形式的正確性，便會無法隨著場合和情況做調整，失去語言作為溝通媒介的意義。交際法的基礎是人本主義心理學和 1960 年代後期興起的心理語言學，交際法強調以學生為中心，首先要分析學習者對第二語言的需要，教學內容和教學方法的確立都須從學習者的角度出發，交際法還認為學習者在言語中出現一些錯誤是正常的，也是不可避免的，對於學習者的語言錯誤並沒有太嚴格的要求。交際法的教學特色如下：

(1) 培養學生的交際能力

第二語言教學的目標是幫助學習者獲得並發展語言交際能力。因此能否完美無誤的說出句子並不是此教學法追求的目標，重要的是讓聽話者能準確理解說話者想要表達的意思，並且要求語言的得體性。

(2) 分析學生對外語的需求

有別於大多數語言課程往往依照語言難度等級安排，交際法強調的是與他人互動的能力，因此在進行教學活動之前，必須先調查學習者的需求，了解學生需要掌握的什麼樣的語言功能。比如在編寫教材以具體的交際項目問候、邀請、做客、看病等安排教學內容，根據學習者的實際需要確立教學重點。

(3) 對語言錯誤採取寬容的態度

此教學法強調的不是語言的正確性，而是得體性和流暢性，最終的標準是能夠傳達有意義而貼切真實的語言訊息。交際法認為學習者在過程中會由「中介語言」逐步修正至完美，隨著語言程度的提高，錯誤的語法會自然消失，因此只要不想影語意的理解，錯誤的情況是不需要過度糾正的。

(4) 必要的交際策略訓練

指的是教學者應指導交際過程中採取的語言和非語言交際策略，如開啟談話、維持談話、要求重複內容、澄清事實、打斷說話者和結束談話等。

4. 聽說教學法 (Audiolingual Instruction)

1940 年代美國成為世界大國，與各國的交往日益頻繁，急需大批的外語人才應付外交、貿易、科技等領域的各種動，而早期的教學時間大都花在翻譯閱讀方面，無法快速地培養外語人才。二次大戰期間，珍珠港事件爆發，美國大批的年輕人需要專業的外語訓練，於是軍隊就設立了專門的語言機構進行訓練，當時採用聽說教學法和集中訓練，短期內培訓出了大批外語口語人才。

聽說法是把聽說放在首位，主張「先用耳聽，後用口說，經過反覆口頭訓練，最終能自動化地運用所學語言材料。」聽說法的理念基礎為結構主義語言學，結

構主義學認為每個語言都有各自不同的結構特徵，沒有普遍語法的存在；另一方面也是行為主義的心理學，代表人物是斯金納(B.F. Skinner)和華生(J.B. Waston)。他們通過實驗分析，提出語言學習是一系列「刺激—反影」的過程，也就是說語言學習者透過反覆操練和模仿，就能成為新的語言習慣，不自覺地運用外語結構。聽說教學法的教學原則和特色如下：

(1) 聽說領先

強調學習語言要先聽說後讀寫，因為口語有書面語沒有的語調、節奏和重音等，主張外語學習口語應居於首位，是一切語言活動的基礎，由聽、說帶動讀、寫能力。

(2) 反覆練習

結構語言學家認為，語言是一系列行為習慣，外語的養成是培養一種新的語言習慣。主張用對話來呈現新的詞彙和語法結構，用模仿和重複來學習對話，用對話中的句型來組織操練，要求在句型操練的基礎上講授語法知識，通過大量重複的言語實踐從正面強化學生的正確反映，最終達成近似母語者的語言能力(姜麗萍，2008)。

(3) 排斥或限制母語

認為各種語言在概念和詞義方面很少完全對應，因此不適合用母語講解詞義，主張用直觀手段、借助情景或語境輔助等多種方式釋義。避免學習者依賴母語轉換翻譯，阻礙外語學習效果，因而教學者須使用目的語教學，也要求學生使用目的語表達。

(4) 對比語言結構，確定教學難點

初學外語的學習者容易使用母語的語言結構代替目的語，造成使用上的偏誤情形。透過分析兩種語言之間的結構差異確認教學難點，母語和目的語差異越大，則困難越大，教學者須針對確立的教學難點進行課程設計，使外語教學具有針對性。

5. 任務導向教學法 (Task-Based Instruction)

任務導向教學主張在豐富而有意義的任務驅動下，學習者運用自己的思維完成具體任務，積極主動地學習語言，從每次解決任務的過程中，得到相關的學習經驗。Larsen-Freeman(2000)提到任務導向教學提供學習者一個真實自然的語境，學習者在互動的過程中可以相互觀摩，這種互動有助於學習，且學習者常需要發表或澄清自我的想法，需要學習超越現有的語言程度。語言學家 Willis (1996)將任務的教學模式分為三階段，前任務階段(pre-task)、任務環階段(task cycle)及語言焦點階段(language focus)。前任務階段主要由教學者提供有意義的輸入，介紹主題和任務，為任務做好事前的語言準備；任務中階段教學者組織學生採用多種方式執行任務，在此過程中包含任務、計畫和報告；語言焦點階段包含分析和練習，在教學者的引導下，學習者將注意力由語意轉到語言形式上，透過練習而內化成語言知識。任務導向的教學原則如下：

(1) 以任務為優先

所有課程設計視任務為學習焦點，將學習的過程視為一套學習的任務。Skehan (1998)提出開放式任務、結構性的學習任務、小組活動、配對活動可以粗近學習者達成學習目標。

(2) 活動設計須和真實世界有關連性

教學者不是漫無目的的設計任務，須結合任務和真實世界，使學生學習到可以運用至生活中的知識。例如透過活動參與交換訊息、學習者給予個人感覺或喜好、學習者從已知或給予的訊息中推論得到新資訊，這些都是任務活動設計的原則。

(3) 以任務結果為評量的依據

教學者設定每階段所需完成的任務，依據學習者完成評量的步驟後，參考任務結果和學習者參與過程給予回饋。

教學法為關鍵的課程要素之一，直接影響語言課程中的學習成效。國外外語教學的各種流派，都或多或少地影響著華語教學的發展，因此了解國外外語教學流派有助於探討華語教學法的理論。深究這些教學法可以發現，有些依時代背景而產生，有些則是修正或彌補過往教學法的不足之處，每一種教學法因為側重的語言技能不同而有所差異。研究者依據上述所討論的原則，整理各教學法於課程中的優點，以及實際操作時可能面臨的問題與限制列表如下：

表二-8 華語教學法的優點與限制

教學法名稱	優點與限制
語法翻譯教學法	<p>優點</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.語法翻譯法重視語法教學，強調規則的掌握和運用，提供可以理性分析的成年學習者一項系統性的教學方式。 2.翻譯作為教學手段之一，培養學習者充分利用本身母語作為翻譯的能力。除此之外，因強調閱讀原著和經典，閱讀能力也會大幅提升。
	<p>限制</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.過分強調語法學習，語法知識變成唯一學習重心。 2.過分依賴母語而形成阻礙。充分利用母語進行翻譯學習第二語言，延緩了使用目的語表達的過程。 3.忽略口語教學。重視閱讀及翻譯，使學習者語言交際能力形成缺陷。
直接教學法	<p>優點</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.提倡「言語—語言—言語」新的學習途徑，利用直觀手段培養口頭表達能力，為語法翻譯法樹立了一個對立面。 2.直接教學法家們制定一套練習體系，編出具有成效的教材，在第二語言教學佔有重要地位。
	<p>限制</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.忽略成人學習者的認知能力。強調如同幼兒學習語言的規律，用幼兒的教學方式引導成人，抑制成年人認知能力的發揮。 2.偏重經驗，重視感覺，忽視對語言的理性認識。
溝通式教學法	<p>優點</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.學習者能得體流暢地與人交談。交際法重視自然的溝通能力，且課程設計多與生活相關，因此學習者能實際應用至生活會話中。 2.教學者了解學習者的外語需求，再進行課程設計，使教學具有針對性。

	<p>限制</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.不重視語言中的細部結構。強調溝通的重要性，對於細部的語言內容採取不改正的態度，容易使學習者習慣錯誤的句式。 2.忽視書面和閱讀能力的培養。
聽說教學法	<p>優點</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.聽說法重視聽說訓練，強調外語教學的實踐性，建立起一套培養語言習慣的練習體系。 2.教學具有針對性。把句型作為外語教學的核心，利用對比的方式找出教學難點。
	<p>限制</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.過分注意結構形式，忽視了語言材料的內容和意義。 2.過分重視機械性訓練，忽視掌握語言基礎知識的重要性的活用語言的基本能力，導致學習者不擅於結合真實情境進行交際。
任務導向教學法	<p>優點</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.教師角色轉變，教學者從知識的傳授者變成任務的設計者、組織者、促進者和協調者，因此對於教學者的素質要求提高許多。 2.教學者設計的任務與真實情境結合，學習者於課堂外能實際運用到所學知識。 3.實踐做中學的概念，學習者由被動接收轉為主動解決任務的積極角色。
	<p>限制</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.以功能話題為主線的教材較適合任務型教學，多為與生活相關的話題，也較符合學生的需求和心理。然而並非所有教材都適合採用任務導向教學法，例如以語法為綱的教材或是較分散的話題。

資料來源：研究者自製。

每種教學法的產生和發展都有一定的背景，或是針對前一種教學法流派的弊端而逆向發展起來的，如：直接法就是為了克服語法翻譯法過分重視知識、翻譯和母語，將重心轉成口頭交際；或是在修正前一種教學法的弱點，取長補短而立，如：聽說法就是為了修正直接法重視經驗、感覺，轉而以句型為中心由聽說帶動讀寫的教學思想；或是吸取各派優點，如：溝通式教學法選擇性地改進和吸收，創造真實的情境，使教學過程交際化(徐子亮、吳仁甫，2006)。分析教學理論和原則後，更重要的是了解如何應用適合的教學法至課程中，學習者可以透過教學

活動增進華語能力，教學活動便是實際執行教學法的具體項目，研究者整理各教學法可搭配的活動於下表：

表二-9 華語教學法中的教學活動項目

教學法名稱	搭配教學活動
語法翻譯教學法	文章閱讀、經典導讀、翻譯練習
直接教學法	單詞演示法、領讀、反覆朗誦句子、認讀課文、抄寫句子
溝通式教學法	對話展示、問題討論、情境模擬、問答練習、遊戲、講故事、辯論、角色扮演、即興表演
聽說教學法	使用圖片語言材料、模仿練習、句型定式練習、句型替換、問答練習、對話練習、完成句子、朗讀課文、書寫問答題
任務導向教學法	單詞遊戲、話題展示、小組討論、自訂計畫、口頭報告、任務匯報、評論結果

資料來源：研究者自製。

上述從教學法的理論出發，討論各流派的歷程、原則和特色，分析比較其中的優缺點，最後對照具體的教學活動實施。華語教學是第二語言教學其中的組成部分，在發展的過程當中，一直受到第二語言流派的影響，取其中具有優勢的核心價值，形成華語的教學方法。然而探究其中可以發現，各教學法都有不同程度的缺陷，以至於延伸至教學活動時，帶領的方式也不盡完善。

三、小結

電影華語教學雖然非為嶄新的領域，不過，除了本身具有的視聽教學以外，前人研究多半未從教學法的觀點探究，電影華語的相關文獻中未說明使用何種教學法，文中未說明的教學方式由研究者整理歸納成表格。然而仔細對照後發現，除了特別強調某種語言技能以外，大部分電影華語課程採用的教學觀點不一，連帶教學法和練習方式也各不相同。

細究而言，許多電影華語之課程設計和一般綜合性的華語課程使用相同的教學法，僅是搭配的教材換成影音媒體，與其他課程沒有特別區分之處，這讓欲嘗試電影教學的華語教師們在參考相關資料時，無法找出具體而明確的方向。前文多樣且繁雜的教學方式真能符合電影華語課程的特性，或僅是使用相同的方法帶領學習者？青少年學習者是否能同樣適用一般華語教學法？這些問題都是研究者需要分析及規劃的項目。

另外，文獻對於本文的啟發是現今對於針對青少年學習者的教學法尚未有系統可遵循。研究者僅能從成人教學法中整理目前多數教學者採用的方式，分析各教學法的優點及缺點，確立本研究欲達成之研究目的，將適合的教學法應用於青少年階段的學習者，選擇最能提升學習成效的教學方式，確認選取的教學法以後，在具體的教學法中擴充課程活動設計的面向。。

第五節 教學法與教學模式

電影華語課程結合聲光效果，應用多媒體於語言課程中，電影所延伸出的主題廣而多元，其特殊性遠高於一般華語課程。除此之外，本研究針對的研究對象為青少年，此階段學習者的特質亦需要納入教學考量中，基於上述分析的結果，研究者認為溝通式教學法與 ADDIE 教學模式適合應用至電影華語課程，可以提升學習者語言能力的發展，因此本節就教學法與教學模式進行回顧。

一、溝通式教學法(Communicative Language Teaching)

溝通式教學法 (Communicative Language Teaching，簡稱 CLT) 盛行於 1960 年代的英國，此教學法的出現是為了修正情境教學法(Situational Language Teaching)的不足之處，CLT 教學法著重交際時透過雙方互動的溝通模式，達成學習目的語的第二語言學習方法。CLT 教學法的特色是使用真實生活情境的材料作為語言學習素材，教學者於準備課程前，挑選學習者於生活中可能遇到的真實情境，事先設定與情境相關之教學內容。CLT 主張真實生活的情境隨時都在變換，故制式的學習材料無法讓學習者彈性運用所學，反對如聽說教學法重複練習的課室活動，認為只有透過「有意義的溝通主題及方法」才能增強學習者的學習動機。

CLT 教學法被視為語言功能之延伸觀點，特別強調輔助學習者在各種情境下使用目標語，也著重學習語言的功能，因此鼓勵學習者創造有意義的語言，而非發展學習者完美的文法句構，或是擁有如同母語者的標準發音。換言之，就 CLT 教學法的觀點而言，教導學習者成功地發展其溝通能力，以及如何能使學習者於各類場合中得體地與他人溝通為首要重點。

David (1991)根據 CLT 教學法中的語言及內容提出了基本的教學目標，而他所提出的教學目標亦被多數學者廣泛接受且遵循，具體的 5 項目標如下：

1. 強調透過使用目的語互動練習，提升學習者的溝通能力。
2. 教學者使用真實材料融入學習情境中。
3. 教導學習者不應全然聚焦於語言本身，亦強調語言學習過程的重要性。
4. 引導學習者結合自身生活經驗，並鼓勵學習者將經驗應用至語言學習上。
5. 嘗試創造課室語言學習與課後語言學習之間的連結。

CLT 教學法主張語言學習的終極目標在於具備良好的溝通能力，而非獲得完備的語言能力。語言學習的目的在於使學習者能夠依溝通的主題、對象或情境適當地表達自己，理解對方，並能使用策略，透過對話協商的過程傳達與接收意義。為了具備溝通能力，學習者除需具備語言知識能力外，還需具備言談能力 (discourse competence)、社會文化能力 (social-cultural competence) 及策略能力 (strategic competence)。學習第二外語時，「溝通」是學習者首重之目的，CLT 教學法能夠反映學習者應用語言學習的需求，因此本研究探討如何透過語言來協助學習者提升日常交際的語言能力，CLT 的課程組織成份可分為 5 大項目，分別為教學互動性 (Interaction)、溝通目的 (Purpose of Communication)、真實材料 (Authentic Material)、任務活動 (Activities) 和訊息差距 (Information Gap)。由上述 5 項課程組織要點結合語言教學活動，不僅可以讓學習者獲得應用所學的成就感、克服與他人溝通所可能產生的障礙及增進跨文化交流的學習機會，更能激發學習者主動學習語言的興趣。研究者將根據 Littlewood (1981) 和 Richards (2006) 對於 CLT 教學法的細部說明內容整理如下：

1. 教學互動性 (Interaction)

互動性是 CLT 教學法最重要的課程要素之一，互動性領導其他課程要素，打破傳統教學法重視字彙、句法及發音的形式練習，強調教學過程中互動的重要性，也重視社會角色之間訊息的流動，在此教學法中所有的語言練習都是為了應用於溝通交際而做準備。

2. 溝通目的 (Purpose of Communication)

言談是具有目的的，因此當學習者進行語言練習，應有明確的溝通目的。教學者應領導每項活動明確的目的，學習者將注意力集中在溝通目的，會更投入去達成語言任務且學習的過程也會變得更加有趣。

3. 真實材料 (Authentic Material)

教學者所挑選的語言必須是真實的語言材料，給予學習者練習聽、說、讀、寫能力的材料為語言使用者周遭的現實語料，或是與學習者的經驗有直接關聯的材料。另外，亦可運用模擬語境使目標語料具有意義，模擬語境為假想的情境，多半是由教材或教師所提供，學習者必需了解語境才能回應、進行對話或解決問題。

4. 任務活動 (Activities)

任務活動是利用「有意義的」任務施行教學活動，輸入對學習者具有意義的語言內容，讓學習者能以此為學習目標進行闡述或協商。任務活動的方式可以透過意義的協商(Negotiation of Meaning)、言談的展延(Extension of Discourse)以及非語言的輸入與輸出 (Nonlinguistic Input and Output)完成。

- (1) 意義的協商(Negotiation of Meaning)：為開放式的活動形式，多以解決問題、達成任務或分享訊息為主要內容，學習者需使用溝通策略交換訊息。
- (2) 言談的展延(Extension of Discourse)：盡可能地將材料延伸，豐富材料的話題性，讓學習者非侷限於單一句式，學習深層的語言處理方式，創造更具意義的談話內容。
- (3) 非語言的輸入與輸出(Nonlinguistic Input and Output)：用非語言的輸入來彌補語言文字的不足，學習者可以透過圖片、影像或聲音等增進理解的效率，而這些非語言的實物同樣須具備真實性。

5. 訊息差距(Information Gap)

訊息差距與互動性相關，運用真實語言材料的特點是說話者無法預期對方的回應，訊息差距增強了交際溝通的不確定性，對話雙方對於語言的內容及形式有自主性的選擇權，因此透過訊息的交流彌補雙方的資訊差距。

前述參考的文獻中，可以發現教學者所設計的華語課程，「與他人對話」成為練習的主要方式之一。然而教學者們需要思考的是，在華語課堂中，學習者們擁有不同的學習目的，例如提高上台中文報告的能力、擴大自我生活圈、為將來職場做準備或是喜愛中華文化等，對大多數學習者來說，皆是期望能提升其「語言能力」而非「語言學能力。」溝通時除了文法和言談的要素以外，還要探討社會文化的特性，以及語用的特質，因此教學者應在課堂裡提供真實生活溝通的教學方法，試著讓學生發展語言的流暢度，而非一味的追求正確性，學習中文並非追求完美的發音與句式結構，更重要的是能與他人自然溝通的能力。研究者認為大部分教學者設計的方式，或多或少都能讓學習者嘗試開口說話，然而是否能讓學習者離開課堂以後，在真實的環境中能應答自如，或是僅淪為課室中特定句法及議題的對答，是值得探討的議題。前人的研究大多直接探討電影課程中的教學活動和教學步驟，鮮少特別針對電影教學法做詳細分析，研究者認為教學法為課程成功的關鍵因素之一，電影華語課應有合適的教學法支撐課程。

而 CLT 教學法為何適用於青少年電影華語課程？前面與青少年學習者的相關研究顯示，學習者的語言認知發展在青少年時期呈現快速的進展，記憶能力為最佳狀態，能夠進行高層次的抽象思考，不論是語音、句法的表現都優於成人或兒童，青少年只要透過合適的引導，語言活動的練習和學習經驗的累積，便能達到高水準的語言能力。而考慮到青少年學習者擁有獨立、自我的特質，對事物有強烈的好奇心，在意他人對自我的評價，同時重視同儕團體之間的互動關係，能在學習過程的各種經驗中得到成就感。另一方面，青少年的創造力遠高於成人學習者，和兒童學習者比起來，亦更具有邏輯性，此階段的學習者因對於語言使用尚

未產生固化現象，對於人生規劃也充滿未知的無限可能，因此教學者應於設計電影華語課程時，讓青少年擁有更彈性自主的學習空間。CLT 教學法除了符合電影華語教學的特殊性以外，也同時滿足了青少年華語學習者的學習特性。CLT 教學法透過自然的互動建立溝通方式，不拘泥於語言形式上的完美表現，認為在必要時語言流利度的重要性大於精確度，且不侷限學習的場域與情境，讓青少年學習者能在最真實自然的情境中學習。溝通式教學法考慮的不只是短暫的課堂活動，而是為學習者離開課堂前做充分的準備，讓學習者能在真實生活中，以未經預演的句子進行溝通，並讓語言學習變成終身學習的目標。

二、ADDIE 教學模式

系統化教學設計的理念緣起於二十世紀初，杜威 (Dewey) 首先將科學系統的概念與組織的方法運用到教育上，1970 年代開始，教育科技學者開始將系統理論運用在教育科技領域上。系統方法係以系統理論為基礎，並以系統分析為模式的問題解決方法，它強調以有系統線性、邏輯性的方式來解決問題。而系統化教學設計技術，是一個分析教學問題、設計解決方法、對解決方法進行試驗、評量試驗結果並在評鑑基礎上修正方法的過程，是一套具體的操作程序，直到解決問題的系統化歷程。前人所提出的各類教學模式中，以 ASSURE 模式、ADDIE 模式和 ARCS 三種模式最常見，隨著模式不斷地被使用、修正，可以發現 ADDIE 模式所提出的五個項目，分別為分析 (Analysis)、設計 (Design)、發展 (Development)、實施 (Implementation) 及評鑑 (Evaluation)，能囊括其他教學模式，是目前在數位學習領域普遍運用的一種教學模式，而 ADDIE 的五類項目亦符合本研究需求，故研究者採用 ADDIE 模式來做為本研究的課程設計模型。ADDIE 模式所列舉的五大項目是一切教學設計過程中不可或缺的要素，其各自所代表的意義如下：

1. 分析(Analysis)：考量學習者要學什麼。
2. 設計(Design)：考量學習者要怎麼學。
3. 發展(Development)：考量如何編製教學材料。
4. 實施(Implementation)：考量如何實施教學及其環境設定或考量教材置放環境。
5. 評鑑(Evaluation)：考核學習的結果或教材品質之方式。

此教學模式以五大項目循環進行，研究者可依據課程類型所需設定起始點，本研究將以林佳蓉(2008)所採用的「分析」為首，逐步延伸其他項目，首先分析學習者的學習背景、本課程教學目標、現有教學資源及學習者之學習需求。另外，於分析階段，為了事先了解現今台灣電影華語課程規劃方式，研究者加入了專家訪談，藉由專家們分享的實際教學經驗和教學觀點整理電影課程的特性，並事先準備可能面臨的難點；接著進行教學課程的設計，包括撰寫課程大綱、設計課程講義與安排教學媒體等；再進入到製作教學活動與尋找受試者的發展階段；完成事前準備階段後，實際執行本研究的課程規劃，從課程紀錄及學習者回饋中修正教學內容；最後為評鑑階段，即使用有效的方法評估教學效果，其中可包含形成性和總結性評鑑。綜而言之，ADDIE 教學模式在於提供教學設計者系統化的規劃指標，以確保教學設計成果之教學品質，此教學模式各階段重點項目循環圖繪製如下：



圖二-1 Branson(1978) ADDIE 教學模式

第三章 研究方法

本章節共二節，首先第一節列舉本研究所運用的研究方法，第二節為整體研究過程與步驟。

第一節 研究法的運用

本論文共採用三種研究法，分別為內容分析法、行動研究法和調查研究法，將研究方法之理論結合實際教學，發展出符合本研究之課程設計，各研究方法分述如下：

一、 內容分析法(Content Analysis)

內容分析法(Content Analysis)為主要研究方法，內容分析又稱資料分析(Informational Analysis)或是文獻分析(Documentary Analysis)，指針對特定研究議題，大量蒐集文獻資料，歸納和分析相關研究資料。使用內容分析法可以藉由各項資料整理和比較的過程中，釐清全面性和普遍性的概念，有助於深入了解研究目標。內容分析法的用途除了探究學術現況以外，更能追溯過往的研究成果，幫助了解歷史的沿革和未來趨勢(王文科，1986)。內容分析法的程序可分為 6 個步驟：(1)確定目標(2)蒐集和選取資料(3)界定分析的類別(4)決定分析的單位(5)確定陳列方式(6)進行分析。本文將針對電影教學一主題搜尋資料，整理和歸納目前使用電影應用至語言課程上之相關文獻。

二、 行動研究法(Action Research)

Schon (1983)提出行動研究指的是「反省的實務工作者」的行動，指將科學研究者與實際工作者之能力與智慧，結合在一件合作事業上之方法。蔡清田(2000)的研究指出十項行動研究的特徵：(一)以處理實務問題為導向，(二)重視實務工

作者的參與，(三)從事行動研究者就是應用研究結果的人，(四)行動研究情境就是實務工作情境，(五)行動研究過程重視協同合作，(六)強調問題解決的立即性，(七)行動研究的問題具有情境特定性，(八)行動研究的計畫是屬於發展性的反省計畫，(九)行動研究所獲得的結論只適用於特定實務工作情境，目的不在於作一般推論，(十)行動研究的結果除了可改進工作情境之外，也可以使工作人員獲得解決問題的經驗、促進專業成長。行動研究法運用在教學領域則為「教師及研究者」，情境的參與者（如教師）基於解決實際問題的需要，與專家、學者或組織中的成員共同合作，將問題發展成研究主題，進行有系統的研究，講求解決實際問題的一種研究方法(歐陽淑卿，2004)。而此種研究法著重實務反省，具體的行動包含了診斷問題、選擇方案、尋求合作、執行實施和評鑑反應五大步驟，上述這些行動區分，可以協助實務工作者辨別行動研究的實務行動之不同層面反省思考模式。

本論文採用實際教學驗證，然因限於學習者樣本數和開課時間規劃，本研究只能算是小型之行動研究。教學實施共分成三次，研究者在每次課程結束後反思課程規劃是否達到成效，藉由不斷地反省、思考和再計畫，逐步修正電影華語課程。研究者期望能透過行動研究方法，真實記錄實際教學後所面臨的教學困難，改善學習困境並提升學習成效。

三、 調查研究法(Survey Research)

調查研究法為研究者採用問卷、訪問或觀察等方式，從設定的母群體中所蒐集到的資料，以決定母群體在諸多變相之間的關係。調查研究可依性質、對象或期間不同而有不同的調查方式，本研究為更了解電影華語課程設計方式，採用三種方式調查：一，訪談資深華語教師；二，學習者問卷調查，又分為學習者背景調查與學習者回饋問卷；三，教師課堂觀察紀錄。紀錄教學者和學習者雙方對於電影課程的規劃和成效。以下就三項調查方式逐一詳列：

1. 專家訪談

訪談為利用受訪者與訪談者之間的面對面交談，達到意見交換和建構的方式。使用深度訪談法可以透過訪談的過程，深入分析核心問題，包含受訪者的動機、信念、態度和作法等，有助於深入研究主題內容(鍾倫納，1993)。本研究採取面對面訪談方式，而訪談類型又可以分為結構性訪談(Structured Interviews)、非結構性訪談(Unstructured Interviews)和半結構性訪談(Semi-structured Interviews)三種(袁方編，2002)。本研究採取半結構性訪談，為介於結構性和非結構性的訪問，其特點為提出的問題、提問次序和記錄方式依據固定的次序和步驟，然而回答則採取開放方式使受訪者自由回答。使用半結構性訪談的原因主要是考慮到專家們對於教學側重點不同，因此詳列特定問題進行訪問，使訪談結果更具有針對性，且開放式的回答可以補足問題設計可能存在的不足之處。本研究訪問兩位資深華語教學者，首先了解受訪者的背景和教學年資等基本資料，而後根據訪談大綱進行深度訪談。訪談結束後歸納相同問題的訪談結果，並記錄受訪者給予之相關建議，蒐集和整理訪談資料有助於當作本研究課程設計之參考依據。

本研究共訪談兩位教學經驗豐富的專家，專家們除了教授通用華語多年以外，亦曾有多次開設電影華語課程的經驗。研究者於第一次課程正式實施前訪談一位資深的專家，整理相關文獻自行設計訪談大綱，第一次課程結束後反思教學情況並蒐集課程回饋，新增訪談問題後，於第二次課程實施前再訪談一位專家，作為再次開課的修正建議。訪談前給予專家們填寫相關基本資料，而後依據研究者所擬之訪談大綱進行深度面談。教師基本資料表共分成 12 題，前 5 題為個人基本資訊，包含性別、年齡、學歷、通用華語教學年資和電影華語教學年資；第 6 至第 9 題為教師課程規劃，包含課程時數、電影使用數量和搭配使用教材；第 10 題至 12 題為學生背景，包含修習人數、語言程度和學生來源。專家訪談大綱結合前人文獻所提出的教學步驟與本研究相關的問題，將大綱分成 5 部分，分別為教學前、教學過程、教學後、其他與本研究相關。研究者於訪談過程中錄音，並以紙筆紀錄相關回答，作為本研究課程設計和教學之參考依據。

2. 學習者問卷調查

學習者問卷調查分為需求分析調查和學習回饋調查兩部分。首先，為更了解本課程的研究對象，研究者於課前發放學習者問卷，以利分析學習者的背景。學習者課前問卷前半部為個人基本資料，包含性別、國籍、年齡和使用母語，因本研究所設定的教學對象為青少年學習者，故研究者會篩選學習者之年齡，若該生年齡已超過本研究所設定之範圍，將不採用該學習者的資料。問卷第 1 到第 3 題為學習者之背景，包含中文學習的時間、目前所使用之教材以及中文能力的自評，中文能力自評分為聽說讀寫四項，由學習者自行依據中文程度勾選。第 3 到第 7 題為電影華語相關問題，第 4 和 5 為勾選題，調查學習者是否曾經觀賞過中文電影，以及了解學習者對於何種電影類型感興趣。第 6 題和第 7 題為開放式問答題，主要針對本研究的電影華語課進行調查，包含學習者對於課程感興趣的理由以及對本課程的期望。

第二部分為課程回饋問卷，主要目的是為了解學習者修習課程後的學習成效。課程回饋問卷於該次的最後一堂課發放給學習者填寫，問卷設計採用封閉式問題共 15 題及開放式問題共 4 題。問卷題目根據溝通式教學法的課程要素設計，以教學之互動性、溝通目的、教材、任務活動及訊息差距 5 項目延伸相關問題，評估學習者之學習成效。

互動性為溝通式教學的主軸，也是學習者學習華語重要的目的之一，學習者能使用目的語與他人互動是非常重要的，因此問題設計主要想了解學習者認為課程是否可以增進自身與他人交際的能力。在目的部分，於課程中明確告知學習者透過電影學習的主要目的，並於每次活動任務中提醒學習者語言使用的功能，以利學習者更加投入各項練習。教材挑選則是以真實材料為標準，從學習者的角度評定課堂挑選的電影教材是否與生活有關連性，能夠學習更貼近母語人士的語言使用方式，並且適合青少年階段的學習者學習。而任務活動為了檢視課程設計的活動任務對於學習者的幫助，透過完成各項指派的任務增進學習者的溝通能力。接著則為訊息差距要素，學習者檢視修習完本課程後，能否於各種不同情境下使

用得體而合適的語言，減低因訊息差距而產生的溝通障礙，並且能應用所學於生活中。最後為整體學習評價，了解學習者是否能評論及發表自我感受，並對於華人文化有更深層的認識。問卷第二部分為學習者自由填答的開放式問題，主要藉由問題了解學習者認為最有幫助的教學活動、對於語言各項技能的學習成效以及對於本課程之建議。詳細問卷內容設計如下：

表三-1 學習者回饋問卷樣本

第一部分 請勾選下面問題					
4:非常同意 3:同意 2:不同意 1:非常不同意					
#	問題	4	3	2	1
1	我能在課程中詢問與回答他人問題				
2	我了解老師講解的內容				
3	我能用新學到的內容與其他同學溝通				
4	我了解課程討論和活動的目的				
5	我認為這部電影的主題和我的生活有關連				
6	我對這部電影很有興趣				
7	這部電影很適合青少年學習				
8	課程中的活動對我的溝通能力有幫助				
9	我喜歡和同學一起完成課程活動				
10	我能和同學討論課程中的問題				
11	我學習到如何用中文評論電影				
12	我能和別人討論華人社會和我自己國家不同的地方				
13	我知道怎麼在生活中用課程學到的新知識				
14	上完課以後，我對華人文化有新的想法				
15	我以後還會想用看電影的方法學中文				
第二部分 請根據課程回答下面問題					

16	你覺得哪一個課堂活動最有幫助？為什麼？
17	電影華語課對你的聽、說、讀、寫哪個能力幫助最大？
18	你對於電影華語課有什麼建議嗎？
19	在這堂課裡，你印象最深刻的是什麼？

資料來源：研究者自編。

3. 教師課堂觀察紀錄

研究者為真實記錄教學現場，於每次授課後撰寫課堂日誌，依據研究者的影音資料詳加記錄學習者的學習情形，以利於反思及修正課程的參考依據。課堂日誌內容分為兩大部分，第一部分為該堂日誌的基本資料；第二部分為該堂紀錄的教學重點，共分為課堂流程與教學進度、學習者學習情況、教學優點及待改進之處與其他印象深刻的事 4 項，內容如下表所示：

表三-2 教師課堂日誌紀錄內容

項次	標題	內容
1	課堂基本資料	該堂課的授課基本資料，包含課程日期、電影撥放片段、課程講義以及紀錄者簽名。
2	課堂流程與教學進度	教師於課堂的教學情形，包含教學預期進度及實際教學情況，檢視教師教學各階段是否順暢，時間分配是否合宜等。
	學習者學習情況	教師觀察學習者於課上的學習情形，如個別發言、問題討論、團體活動以及與教師的互動情況。
	教學優點及待改進之處	教師實際授課後的教學反思，依據該堂授課的狀況記錄優點及缺點，維持課程的教學品質並提升教學成效。
	其他印象深刻的事	該堂課程中印象最深刻的事，不論是關於學習者或是教師自身皆可以此部分記錄。

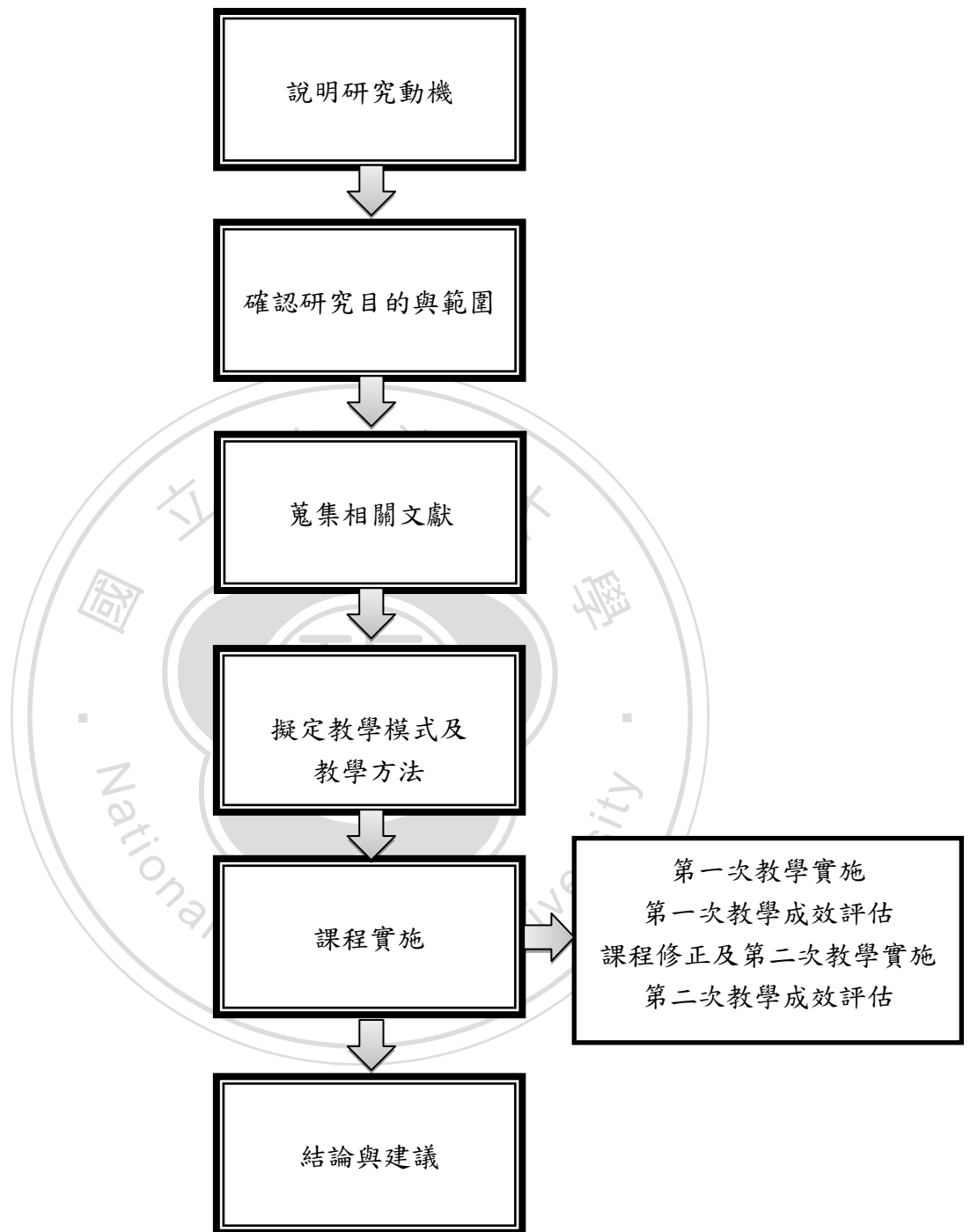
資料來源：研究者自行繪製。

第二節 研究過程與步驟

本研究首先確認研究主題後，進行相關資料蒐集和文獻分析，文獻探討共分為電影華語教學相關研究、英語電影教學相關研究、青少年華語教學及教學模式和教學法四部分，從文獻中分析過去電影教學歷史和近年教學走向，聚焦於青少年學習對象，分類電影主題後選定適合作為教學教材的電影。接著於教學設計前進行專家訪談，訪問有相關經驗的華語教師，彙整專家意見作為教學設計參考依據。最後階段為編寫教案和實際教學示範，驗證教學設計內容。課程實施後，依據學習者回饋和研究者自行課堂觀察進行修正，並提出結論與未來教學建議。

本研究之研究流程繪製如下圖：





圖三-1 研究流程圖

第四章 電影華語教學設計與實施

第一節 電影華語教學課前分析

一、學習者需求分析

第一次電影華語課程實施時間為 2016 年 7 月 1 日至 8 月 5 日，每週上課時數為 50 分鐘，單次課程總時數為 250 分鐘。由於 7 月 8 日該周颱風來襲，台北市達法定放假標準，華語中心依照政府規定停課，故第一次共實施四堂課，每堂課 50 分鐘。第一次課程開設於台灣北部某大學華語文教學中心的免費文化課程，該中心免費文化課程提供給正規班學生於正規中文課程之外選修，一年共分為春、夏、秋、冬四期，研究者所參與之課程為 2016 年夏季期。本次共有 4 位學習者參與電影華語課程，研究者將 4 位研究對象加以編號，將學習者基本背景資料和修習課程動機整理如下表：

表四-1 第一次電影華語課程學習者基本資料

學習者編號	1S1	1S2	1S3	1S4
性別	女	女	女	男
國籍	日本	厄瓜多	俄羅斯	日本
母語	日文	西班牙文	俄文	日文
年齡	19	23	22	24
中文學習時間	3 年	2 年	4 年	5 年
目前使用教材	迷你廣播劇	看報學中文	視聽華語 5	視聽華語 4
曾經觀看之電影華語	酷馬	不記得電影名稱	不記得電影名稱	聽說、葉問
中文能力自評 (1 分最低 5 分最高)	聽 5 說 5 讀 4 寫 4	聽 4 說 3 讀 3 寫 3	聽 3 說 4 讀 4 寫 4	聽 4 說 4 讀 4 寫 4

喜愛電影類型	歷史、愛情、台灣文化	喜劇、歷史、愛情、勵志、台灣文化	喜劇、歷史、勵志	愛情、歷史
選修課程動機	對電影有興趣，非常喜歡看電影。	喜歡看電影。	喜歡看電影，也了解電影與文化有密切關聯。	喜歡研究劇情，認為看電影學中文是很好的方式。
對本課程期待	更生活化的對話。	電影中新的生詞。	提升聽力技能，了解電影華語的特色。	能學習新生詞、文化。

資料來源：研究者根據學習者所填寫之「學習者問卷」製成。

本研究一共實施兩次教學，因研究者考慮到教學場域可能對於整體學習效果產生影響，為了更進一步了解課程於不同班別的成效，第二次課程選擇不同於前次的教學場域。本次課程開設於台灣北部某大學華語文教學中心的正規班課程，由於並非如免費班自行開課，因此依據正規班教師教學進度安排本研究實驗課時。第二次電影華語課程實施時間為 2017 年 1 月 23 日至 2 月 14 日，每次教學 150 分鐘，單次課程總時數為 450 分鐘。本次共有 6 位學習者參與電影華語課程，然因為其中 1 位學習者的年齡不符合本研究需求，故過濾掉該研究對象之課程紀錄。研究者將 5 位研究對象加以編號，將學習者基本背景資料和修習課程動機整理如下表：

表四-2 第二次電影華語課程學習者基本資料

學習者編號	2S1	2S2	2S3	2S4	2S5
性別	男	男	男	男	女
國籍	俄羅斯	越南	印尼	印尼	越南
母語	俄文	越文	客家話	客家話	越文
年齡	22	22	18	20	23
中文學習時間	1 年 3 月	11 個月	1 年 4 月	1 年 4 月	2 年

目前使用教材	視聽華語 4	視聽華語 4	視聽華語 4	視聽華語 4	視聽華語 4
曾經觀看之電影華語	無	無	我的少女時代	無	不記得電影名稱
中文能力自評	聽 3 說 3 讀 3 寫 3	聽 2 說 2 讀 3 寫 3	聽 3 說 2 讀 3 寫 1	聽 4 說 3 讀 3 寫 1	聽 3 說 2 讀 2 寫 2
喜愛電影類型	喜劇、歷史、愛情、勵志、台灣文化	勵志	愛情	愛情、喜劇	台灣文化
選修課程動機	對電影有興趣，因為喜歡嘗試新的事情。	喜歡看電影。	因為非常喜歡看愛情電影，所以可以很快了解內容。	可以練習中文。	對華語電影有興趣，可以了解很多以前不知道的問題。
對本課程期待	新的知識都可以。	學電影中的生詞。	學中文學好找到女朋友就可以了。	能學到更多台灣的文化，中文的生詞。	無

資料來源：研究者根據學習者所填寫之「學習者問卷」製成。

根據表四-1 與表四-2 學習者資料，學習者之語言程度為第一次教學實施時較高，第一次的學習者以女性居多，第二次則為男性比例較高，學生國籍類別多元，而大多位居亞洲。學習者偏好的電影類型以愛情片、喜劇片和勵志片，符合本研究所選定的電影教材，大多數學習者修習電影課程的動機為喜愛觀看電影，同時希望能夠透過電影增進中文能力，或是欣賞台灣文化。

二、教學媒體之選擇

近年來隨著電影界的蓬勃發展，華語電影不論是質與量都有顯著的提升，而面對眾多的華語電影，選取影片成為教學中的關鍵環節，教學者須思考如何挑選有效的教學材料，過濾不適合的主題及內容，同時兼顧學習趣味性，好的電影材料須能提供多元的生活場景，讓學習者感受生活中的各種交際場合，以利觀察母語人士使用語言的真實情況。

Wheeler(2000)依據電影中的相關情節、角色、布景、主題、拍攝技巧及明星元素等，按照電影特色劃分，出現相同特徵的稱為同一類型(Genre)之電影。本研究將電影的類型進行分類，提供挑選電影類型的標準參考，主要的電影主題類型如下表：

表四-3 電影主題分類表

編號	電影類型	類型說明
1	歷史類	以真實歷史背景為題材的電影。
2	愛情類	電影主要劇情圍繞著主角們之間的戀愛關係發展。
3	戰爭類	戰爭場面為電影的主線，可以是真實的戰爭事件或是文學作品改編。
4	災難類	以真實或虛構的災難事件為電影的主要元素。
5	科幻類	建基於真實或虛構科學理論的電影。
6	恐怖類	以驚嚇觀眾作為主要目的之電影。
7	成人類	包含暴力、毒品或性話題等未成年不適合觀看之內容。
8	懸疑類	通常包含一個以上的謎團，電影的結尾才會交代故事的來龍去脈。
9	喜劇類	劇情走向和角色的設定以讓觀眾發笑為目的。
10	武術類	主要以各種武術、拳法等武打場面呈現的電影。
11	勵志類	激勵觀眾內心、激發向上的主題內容。

資料來源：研究者自行整理。

依據拍攝的內容分類，目前主流的電影類型共有上述 1 至 10 類，研究者自行增設第 11 勵志類，研究者經篩選後選取第 2 類「愛情類」和第 11 類「勵志類」電影，主要原因考慮到勵志類型的題材能引發青少年學習者共鳴，並具有正向的教育意義，適合做為討論的教材。勵志類的主要情節包含鼓勵他人、改善困境、人生規劃、自我激勵及勤勞向學等；另一方面，愛情與青少年的生活密不可分，也是人生成長階段中不可或缺的部分，因此愛情類非常貼近學習者的生活現況，都會愛情、鄉村愛情、親情之愛和校園愛情等都包含在愛情類的項目之內。更重要的是，目前電影華語中，以此兩類型做為拍攝題材的作品來源豐富，能提供給教學者大量的教學資源。

以愛情類和勵志類兩者作為選取標準後，需進行更進一步的探討，本研究首先廣泛蒐集台灣、中國及香港三個地區的華語電影，篩選電影的主題、內容和語言程度，選取 20 部適合的華語電影教材。選擇電影的方式有許多面向，王海東(2002)認為適合作為教學素材的電影應包含下列標準：

1. 語言多元性：能提供較多語言環境和語言範例。
2. 爭議性：內容具有一定的開放性和討論性，學習者可藉由師生、同儕之間的互動，激發出不同的學習效果。
3. 現實性：題材選取以貼近生活之現實主義作品為主。
4. 脈絡性：故事背景不過於複雜，故事情節具有脈絡和承接性，但不需要花費太多時間理解劇情內容。

王海東認為電影教材選取的標準為語言多元性、爭議性、現實性和脈絡性，而本研究乃針對青少年為教學對象，電影內容應重視趣味性，藉以引起學習者之興趣，故選取的標準除了上述以外，增加了 1 項「趣味性」作為選取電影的標準。另外考慮到電影內容背景和語言的時效性，選取近 16 年內的華語電影，時間範圍為 2000 年至 2016 年。此時程內的電影數量眾多，故以得過獎項的電影優先。

依據上述選取華語電影的標準，研究者列舉出 20 部適合應用於課程中的華語電影，逐一對照電影的選取標準並量化為數值列於下表，共計五項電影教材檢核標準，完全符合者以分數「2」表示；部分相關以分數「1」表示，五項完全符合總分為 10 分，最後統計每部電影各項標準的加總數值。

表四-4 華語課程適用電影檢核表

電影名稱	上映時間	語言多元性	爭議性	現實性	脈絡性	趣味性	總分
和你在一起	2003	1	2	2	2	1	8
暖	2003	1	2	1	2	2	8
向左走向右走	2003	1	2	2	1	2	8
20 30 40	2004	2	2	2	1	1	8
最好的時光	2005	1	2	1	1	2	7
如果愛	2005	1	2	2	2	1	8
練習曲	2006	2	2	2	2	1	9
不能說的秘密	2007	1	2	1	2	2	8
非誠勿擾	2008	2	2	2	2	2	10
杜拉拉升職記	2009	2	2	1	2	2	9
那些年，我們一起追的女孩	2011	1	2	2	2	2	9
翻滾吧！阿信	2011	2	2	2	2	1	9
桃姐	2011	1	2	2	2	1	8
愛 Love	2012	2	2	2	1	2	9
志氣	2013	1	2	2	2	1	9

小時代	2013	2	2	1	2	2	9
致我們終將逝去的青春	2013	2	2	2	1	2	9
百日告別	2015	2	2	2	1	1	8
我的少女時代	2015	2	2	2	2	2	10
五星級魚干女	2016	2	2	1	2	2	9

資料來源：研究者自製。

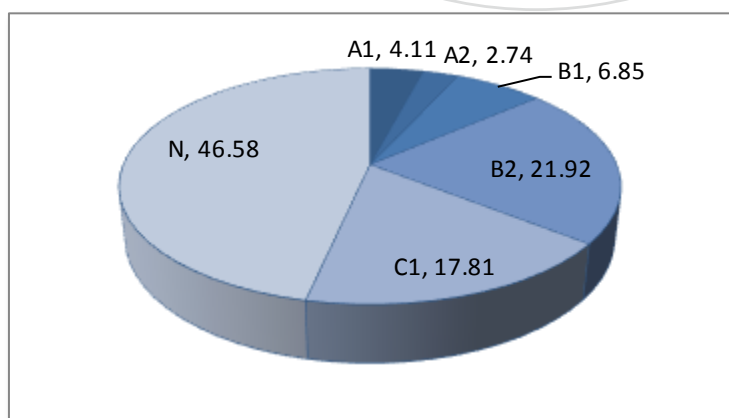
對照表四- 4 逐一檢視各項選取標準，並說明分數評定範例。第一項語言多元性，《杜拉拉升職記》此部電影參與演員同時橫跨中國和台灣，故在語言多元性分數比《不能說的秘密》來的高；在第二項爭議性標準中，大部分電影都具有討論性，教學者皆可從電影中選取想要探討的議題延伸討論，因此在爭議性的部分大多為完全相關，例如《非誠勿擾》可以從相親、東方傳統思想或是擇偶條件等帶入文化主題；現實性除了考慮真實生活情境以外，也關注是否符合普遍學習者之生活經驗，如《不能說的秘密》為穿越時空的劇情，在此項目就評為 1 分，《向左走向右走》談的是都會中的陌生男女相遇的緣分，符合國際學生旅居的背景；第四項為脈絡性，電影《愛 Love》劇情描述 3 段關係，8 位男女主角彼此交織的愛情故事，就脈絡性而言學習者需要花較多時間去理解並整合所有訊息，故事背景較為複雜，《志氣》則是拔河團隊立志拚世界第一的勵志故事，劇情走向明確，故於此項得 2 分；最後為趣味性項目，《百日告別》描述兩位陌生人同時失去摯愛，花 100 天走出傷痛的劇情，與《五星級魚干女》相比之下，趣味性較不足。《五星級魚干女》劇情為時下流行的打工換宿、語言交換等議題，整部電影以幽默喜劇的方式呈現，在此部分為完全相關。

依據表四- 4，評為 10 分之電影為《我的少女時代》和《非誠勿擾》。而《我的少女時代》於各項目中皆符合選取標準，電影拍攝年代較近、符合現代生活情境、電影所延伸出之話題討論度高、故事情節具有脈絡承接性，更重要的是主題內容貼近青少年之生活經驗，故比《非誠勿擾》適合作為本研究教學教材。

為進一步檢視《我的少女時代》電影中的詞彙等級，本研究詞彙經由國立台灣師範大學國語教學中心與工業技術研究院共同研發之華語文線上閱讀輔助學習工具—《TOCFL 華語詞彙通》之斷詞系統作為主要分級工具。使用此工具的原因是系統能根據教師所輸入的成篇文章或句子，依照華語文測驗推動工作委員會所制定的「華語八千詞」進行比對後產生斷詞表。除了可以連結教材內容，系統更同時根據「歐洲語言共同參考架構：學習、教學、評量」(CEFR)的標準分級。教師可經由《TOCFL 華語詞彙通》斷詞系統判定教材級別，提供教師在教材製作上的教材等級參考工具，亦可以當作選取教材的參考。詞彙等級共分為 A1、A2、B1、B2、C1 以及 N 等級，N 級詞彙為未收入「華語八千詞」的詞彙。

由於電影是動態的影視教學材料，學習者可以藉由情緒、表情和動態動作的輔助理解電影的內容或是超出等級之詞彙。而除了篩選符合教材等級的詞彙以外，本研究亦期望藉由電影中的真實材料，讓學習者能認識教材以外的詞彙，學習如何使用更貼近母語人士的中文使用方式。因此研究者不僅挑選 B2 等級以上之詞彙，也將足以影響劇情理解的 N 等詞彙納入教學內容中。

研究者選取《我的少女時代》裡角色對話的台詞，整部電影因訊息量過多，本研究擷取實際教學示範的內容進行斷詞判定，課程總詞彙數量為 73 個，篩選結果為 A1：4.11%；A2：2.74%；B1:6.85%；B2:21.92%；C1:17.81%；N:46.58%，繪製成圖表如下：



圖四-1 《我的少女時代》課程詞彙等級分布圖

根據統計結果顯示，扣除掉系統錯誤的斷詞如「禁」「學」、「羞恥」「心」等，研究者所選取的詞彙有 86% 皆為 B2 等級以上之詞彙，其中 40% 對應華語八千詞表資料，其餘 46% 為電影中口語或是教材未編纂之內容，故判定此電影之等級為 B2 以上之中級學習者適用。依據上述電影類型、電影選擇原則以及詞彙等級的結果，研究者選定《我的少女時代》為本研究之教學示範電影，本研究最後選取此電影做實際教學設計，期望提供未來教學者設計相關課程之參考依據。

三、資深華語教師對電影華語課程之建議

研究者根據研究主題訪談了兩位資深華語教師。訪談方式為根據研究者設計之訪談大綱，以開放式問題請教師給予相關意見。訪談大綱分成 5 部分，分別為教學前、教學過程、教學後、其他、本研究相關，研究者於第一次課程實施前訪問第一位教師，依照資深教師建議之方向修正課程內容，第一次教學結束後，整理課程實際實施後所遇到的問題，而後訪問第二位教師，最後綜合兩位教師給予的課程建議應用於本研究中。

研究者將兩位資深專家以編碼 A 和 B 分別註記，A 老師與 B 老師教授通用華語皆有超過 10 年的時間，兩位資深華語老師皆有電影課的教學經驗。A 老師於台北市某華語中心開設大班中文電影課程，提供給學生於正規課程以外的選修課程；B 老師則是於台北市某大學華語中心開設正規電影課程。根據給予專家們的基本資料問卷，整理兩位專家的資本資料如下：

表四-5 專家訪談基本資料表

基本資料項目	A 老師	B 老師
性別	女	女
年齡	60~70	31~40

最高學歷	碩士	博士
通用華語教學年資	17 年	12 年
華語電影教學年資	5 年	2 年
華語電影教學課程時數安排	一周兩小時，共 4 周	一周 5 小時，共 10 周
單次課程使用電影數量	1 部	9 部
電影教學課程使用教科書	未使用教科書，自編教材	未使用教科書，自編教材
電影教學課程搭配輔助教材	自編投影片、自編教材	自編講義
課程學生人數	30 人以上	3-5 人
學生語言程度	中級(B1 以上)	高級(C1 以上)
學生身份	語言中心外籍生	語言中心外籍生

資料來源：研究者依據「電影華語教師訪談基本資料表」整理繪製。

下文為研究者就訪談問題的順序，整理受訪者回答之內容。選擇電影的標準 A 老師和 B 老師都重視發音的清晰程度，並且認為需以普通話作為標準參考，A 老師認為例如現在流行的偶像劇或是鄉土劇就不適合作為學生學習的參考範本。再來是電影的話題性，兩位老師皆認為電影的內容需有值得討論的面向，不論是跨文化或是針對電影劇情都應可以有很大的發揮空間；而 B 老師則是重視學生的興趣，認為引起學習興趣是重要的環節，因此讓學生自行選擇想要觀看的電影，最後由老師篩選電影是否適合課程。

在教學法的選擇上，兩位老師都是以討論教學法引導學習。A 老師因受限於大班課程的學生人數，能夠使用的教學方法不多，以討論問題的方式為主要方法；B 老師則以討論教學法為主，認為上到電影課的學生都是 C1 程度，因此不會操練語法，只會練習但不會像初級中級的方式練習。因此 B 老師的教學方式以語言為主，高級班同學已經擁有長句表達的能力，因此特別將重點放在長篇篇

章的建構，於每堂課設計大量師生問題討論，在學生與教師討論的過程中精進語言能力。

兩位老師皆認為電影教學特殊之處就是不斷地聽，口說能力以討論的方式加強練習，讀寫的部分在課程中沒有辦法顧及，通常是課後自行練習，只有給台詞這部分可以練習到讀的能力(但主要還是輔助聽說能力)。在小班課時可以用敘寫觀後心得的方式讓學生練習寫作，操作方式是各組討論一個特性主題或人物，團體討論後回家再將討論的部分寫下來。再來如果有時間的話可以讓學生讀劇本，不過，一般來說課程沒有那麼多時間可以導讀劇本，對於外籍學生來說也不需要那麼專業的訓練，語言還是最重要的部分。而對於本研究預期開設的課程，A 老師認為不適合讓學生寫文章，建議可以選擇使用簡單的勾選問題，用這種方式練習閱讀能力。

至於電影中語言與文化的比重，兩位老師則有不同的看法。A 老師認為需要看電影的內容，一般而言是語言與文化的比重是 7:3，主要重點放在語言解析，文化的部分依據電影做調整。另外，也視學生國籍而有所不同，比如說「小孩不笨」，這部電影中的升學主義、教育班級制度或家長的教育方式，對東方學生來說其實不難理解，所以若是這樣的情況下，就不需要花太多時間在這部分。B 老師將比重分成三等份，語言與文化比重分配成 1:2，因為老師認為高級班的學生可以討論的範圍很廣，表達的方式也較有組織性，所以在文化的比重可以提高，文化的部分在問題討論的地方可以發揮的空間很大。

A 老師曾經看過其他老師製做了非常精美詳細的學習單，要讓同學一邊觀看電影一邊完成學習單內容，認為那不是適合的活動。真正在電影教學上，我們強調的是聽力理解和說話的能力，因此若要讓學生同時閱讀和看電影，恐怕是做不到的。因此 A 老師認為不適合在課堂上要求學生寫太多字，可以加強讀寫，但不是長篇大論，並且以文化為導向，讓同學發表自己觀點，而非語言點導向，設計問題需要以開放題為主。

B 老師推薦一般的討論活動，讀的部分設計簡單的題型讓同學閱讀。小班的

課堂可以嘗試角色扮演，同時設計兼顧模仿、創新的活動。比如請同學重述電影的台詞。另外要注意的是，需要給與學生的活動準備的時間。依照 B 老師的教學經驗，對於高級班來說，學生們大多不喜歡用表演的方式進行，對於日本籍的同學也對於表演較為排斥，因此課堂上的教學活動以討論為主。角色扮演的進行方式會請同學想像自己是劇中的人物，請同學試想是否會和電影裡的劇情一樣，不過 B 老師不太推薦角色扮演，著重點是討論的內容。

A 老師教學的流程是，要求學生先在家自行觀看整部電影，課堂中不播放整部，以切斷的方式逐段討論電影內容，共分 4 小時講解。電影介紹，故事背景，故事梗概，主角人物及角色人格特質等，要讓學生知道要看什麼電影看什麼重點。再來是劇情一、二、三分段解析，分段不多時間不長，可是盡量播完整部片，才能銜接故事脈絡，課堂中講解裡面的生詞句意，有時候會投影片搭配的方式。每進行到一段落會有問題討論，特別是會挑選「言外之意」的句子。另外 A 老師播放電影的方式是教師須事先評估電影分段內容，若是段落劇情較簡單，可以直接放映，讓學生練習自行理解；反之若是較多新生詞或是難以理解的句型，則採用先講解的方式，再播放電影片段。B 老師上課前一天會給兩份資料，一份是演員表，從維基百科裡面下載主要角色，另一份是故事簡介。25 分鐘時間解決語言的難點，包括生字和句型等，剩下的時間就從當天看的劇情選擇數個問題討論，高級學生不使用操練的方式進行練習。因為上課大部分用在語言討論(每堂課約 60 個句子)，因此每一部電影會留 50 分鐘評析電影內容，電影劇情討論要在最後一堂電影結束後進行。

兩位老師播放電影均選擇以切割的方式播放。A 老師每段大概 10 幾分鐘，主要看劇情內容切段，平均大概 10 分鐘左右，學生的專注力大概可以到 10 幾分鐘，看完電影立刻討論。B 老師上課時不播放，請學生自行觀看，每次課堂最多重播 20 分鐘不超過 30 分鐘，也會看電影的難易度切段，比如說《霸王別姬》就要花很多時間，《我的少女時代》雖然比較簡單，可是電影中口語部分需要花比較多時間解釋，每部電影播放的時間不太一樣。

至於電影華語課程評量的方式，A 老師將評量分兩種，一種是課程中，另一種是課後作業。課程中學生回饋也算是評量的一種，從學生回答中評斷學生學習狀況。設計問題給學生回家寫作業，比如說成語的意思或是語言點可以作為課後作業。A 老師提醒課後作業不宜太複雜，可以容易完成的，有趣味性的，提高學生自主學習的興趣。而 B 老師評量則為期中期末各一次，有寫作部分的評量，出申論題讓學生發表看法，或是請他們寫一整篇文章，文章長度 1000 字。B 老師建議本課程可以設計問答題的方式評量學生，要求學生用上課學過的生詞或句型讓同學完成，比如說給學生 20 個生詞或句型，開放學生使用給予的提示作答。

口說和聽力能力是兩位老師認為電影華語課結束後學生增強的能力，B 老師認為尤其是口說能力明顯增強。讀寫的部分，還是要另外選擇針對讀寫的教材比較合適。A 老師主張語言學習者的聽力是有選擇性的，聽力是要有目地的進行教學，因此教師課前引導是非常重要的。

兩位老師都會搭配紙本講義作為輔助教材，而 A 老師會使用投影片先介紹電影內容，搭配前導綱要，針對每段內容做有組織的提示，幫助學生抓住即將要觀看的重點。B 老師則未使用投影片，會依據程度提供逐字稿給學生，請學生先讀逐字稿，再觀看電影。另外課前會給學生進度表，告訴學生回家需要事先準備什麼課程內容，以利課程進行。

最後為電影字幕的搭配，A 老師和 B 老師認為使用字幕可以幫助學生快速理解電影內容，A 老師提到第一次看時一定要放字幕讓學生對照，不然電影速度太快，若是無法理解內容恐怕會讓學生失去興趣，若是重複播放時就會取消字幕。B 老師認為若能單用中文字幕是最好的，字幕也是訓練讀的方式之一，如果有英文字幕的情況下會教比較快。

第二節 第一次教學設計與實施

此節研究者將課程規劃分為兩部分，分別為整體課綱與教學內容，教學大綱詳列教學主題、教學對象、教學目標、學習者條件分析以及課程規劃；教學內容則呈現每堂課所預定之學習重點，分別有重要畫面、語言、文化三部分。

一、教學大綱

針對多項教學所涵蓋之重點，包含教學主題、教學對象、教學目標、學習者條件分析以及課程規劃等，整理如下表：

表四-6 電影華語課程教學大綱規劃

教學主題	華語電影《我的少女時代》	課程設計者	李佳恆
教學對象	某大學華語中心選修課	教學時數	50 分鐘，共 5 節
教材	華語電影《我的少女時代》、 課堂講義	學生人數	4
學習者條件 分析	學習者為 CEFR B2 以上的程度，對應於國家華語測驗推動工作委員會，已在華語地區學習時數達到 360-960 小時。兩位學生達到 C1 等級，另兩位學生為 B2。		
教學資源	電影《我的少女時代》、課堂講義、預告片		
教學目標	語言：學習者透過電影教材，應用與課程主題相關之詞彙。 內容：對華人文化有更深層的認識，並能闡述自我觀點。		
教學方法	溝通式教學法		
課程規劃	節次	電影播放片段	活動練習
	1	背景介紹、播放預告片	電影類型討論、主角特色
	2	00:10:48-00:24:50	經典台詞討論
	3	00:30:43-00:42:20	配音練習
	4	01:05:00-01:19:24	情境練習
	5	01:49:50-02:03:39	劇情評析、心得回饋

資料來源：研究者自行製作。

二、教學內容

教學者使用電影作為教學教材可以探討諸多面向，如電影的畫面，故事劇情藉由無數個畫面連結而成，各場景的安排都是具有意義的，教學者應引導學習者閱讀電影裡的重要畫面；再者為劇中主要角色的對話，教學者透過真實的語言材料，分析母語者於言談間語言的使用情況，讓學習者掌握更貼近母語人士的溝通方式；最後為整體呈現的文化重點，研究者所選取的電影有許多台灣特別的學校、教育與環境文化議題，教學者和學習者一同探討電影中出現的華人特色文化，並與學習者之母國文化做跨文化的對照。因此研究者將電影的教學分成畫面、語言與文化三大部分，利用電影的學習效果將更為完整，以下就各堂之探討畫面、語言與文化等解說內容，整理如下表：

表四-7 電影華語的重要畫面、語言及文化意涵

節次	重要畫面、語言及文化意涵
第一節	<p>語言 電影簡介、故事背景、認識主角。</p>
第二節	<p>重要畫面</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 林真心某日收到一封來自南非傳教士的幸運信，開啟了整部電影的故事源頭。 2. 糾察隊在班級實施突擊檢查，發現林真心椅背上的貼紙。 3. 林真心被徐太宇的小弟們帶去 U2 電影館和徐太宇對質。 4. 徐太宇強拉林真心蹺課去溜冰場，溜冰場發生的鬥毆事件。 <p>語言</p> <p>頂嘴/懷疑/連累/變態/純粹/順手/惡名遠播/瞧不起/詛咒/謠傳/屆時/承辦/說謊/定義/付出/奴隸/翹課/後悔/無辜/不良場所</p> <p>文化</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 台灣學校資源回收政策。

	<p>2. 早期學校校內組織學生糾察隊，負責管理學生日常常規，協助老師處理交辦事項。</p> <p>3. 1990 年代學生們出入的不良場所。</p>
<p>第三節</p>	<p>重要畫面</p> <p>1. 林真心在泳池旁意外發現愛慕的男生歐陽非凡與陶敏敏私下來往，兩人關係很親近。</p> <p>2. 林真心不讓歐陽非凡和陶敏敏兩人發現，躲到泳池水底下。</p> <p>3. 徐太宇和林真心在學校頂樓組成「失戀陣線聯盟」，開啟了合作關係。</p> <p>4. 林真心和徐太宇在書店私下的悄悄話。</p> <p>語言</p> <p>負責/起疑/淹死/抄歌詞/追/分手/誤會/甩/型/衝動/汗巖/自首/頂罪/捉摸</p> <p>文化</p> <p>1. 校規的懲罰制度之一：愛校服務。</p>
<p>第四節</p>	<p>重要畫面</p> <p>1. 林真心外型的轉變。</p> <p>2. 林真心向訓導主任解釋，並為徐太宇的考試成績背書。</p> <p>4. 徐太宇帶著被禁足的林真心去溜冰場練習溜冰。</p> <p>5. 畢業旅行滿天星空的晚上，林真心和徐太宇各自許了願望。</p> <p>語言</p> <p>投胎/禁止/安份/退學/盡力而為/作弊/羞恥心/作證/順眼/逞英雄/服儀/槓上/混在一起/禁學/反省/沉迷/為所欲為/起義/流氓/抽鑰匙/有緣/獨處/現場/流星/許願</p> <p>文化</p> <p>1. 學生時代的體罰制度。</p> <p>2. 家長的教育觀念。</p> <p>3. 高中生慶祝畢業的方式。</p> <p>4. 學生時代流行撰寫的個人檔案。</p>
<p>第五節</p>	<p>重要畫面</p> <p>1. 徐太宇離開校園，林真心與歐陽非凡關係的轉變。</p> <p>2. 林真心回憶與徐太宇的美好回憶。</p>

	<p>語言</p> <p>善良/不知不覺/誤會/靠近/放在心上/猶豫</p>
	<p>文化</p> <p>1.如何成全他人的愛情。</p>

資料來源：研究者自行整理。

第三節 第一次課程實施成效分析

一、學習者回饋表單

研究者於最後一堂課讓學習者填寫回饋表單，學習者回饋表單根據 Littlewood (1981)所提及之溝通式教學法的教學策略為基準，透過各項目標結合溝通式教學法的特質來了解學習者的學習成效，回饋單的選擇題設計共分為 4 大部分，分別為課程互動性、教材、任務活動及整體評價，其他為開放式題型。回饋表單一共有 15 題選擇題和 5 題開放性問題，以下逐一探討學習者的反饋結果，回饋表單的問題及回收結果如下：

1. 課程互動性

#	問題	非常 同意	同意	不同意	非常 不同意
1.1	我能在課程中詢問與回答他人問題	1	3	0	0
1.2	我能用新學到的內容與其他同學溝通	3	1	0	0
1.3	我能了解電影中的故事背景	4	0	0	0

註：數字表示回收統計人數，下表同。

課程互動性分為學生之間的互動與師生之間的互動，藉由研究者每堂課的問題討論以及電影片段介紹，不論是師生或是生生都有良好的互動關係。從表單上的結果顯示，學習者皆能明確了解電影的故事背景，也表示能夠應用學習到新的內容與他人進行溝通，而在詢問與回答他人問題選項，僅有 1 位同學勾選非常同意，其他 3 位同學認為課程時間過於短暫，因此有時候沒有多餘時間可以於課堂上直接和同學們進行問答互動。

2. 教材

#	問題	非常同意	同意	不同意	非常不同意
2.1	我認為這部電影的主題和我的生活有關連	4	0	0	0
2.2	我對這部電影很有興趣	4	0	0	0
2.3	這部電影很適合青少年學習	3	1	0	0
2.4	我認為電影中主角們的對話很有趣	3	1	0	0

在電影教材的選擇方面，4 位學習者均同意所選取的電影符合真實生活情境，並且能與自身生活的經驗做結合，班上的學習者皆對此部電影抱持很大的興趣。而選取的電影教材是否符合青少年階段的學習者，共有 3 位認為非常同意，並且認為電影中的對白很有趣。研究者推測在此堂課程中選取的電影教材，並不一定適用於世界各地的青少年學習者，不論是心智年齡的成長速度或是整體社會的文化風俗，各地的學習者皆有著很大的差異，而班上的學習者來源以亞洲國家居多，背景環境較相似，因此若是來自於文化差異過大的地區，也有可能該地的學習者對此部電影不那麼感興趣。對此研究者建議教學者選取教材時，宜考慮當地文化風情，選擇適合該地域的教材播放，以達成預期的教學成效。

3. 任務活動

#	問題	非常 同意	同意	不同意	非常 不同意
3.1	課程中的活動對我的溝通能力有幫助	2	1	1	0
3.2	我喜歡和同學一起完成課程活動	4	0	0	0
3.3	我能和同學討論課程中的問題	3	1	0	0
3.4	我學習到如何用中文評論電影	2	2	0	0
3.5	我知道怎麼在生活中用課程學到的新 知識	2	1	1	0

在任務活動分面，溝通式教學法的宗旨便是提升與他人溝通的能力，因此研究者在設計教學活動時，鮮少設計自己可以獨自完成的任務，大部分須經由與他人互動、討論及修正，最後產出結果。回饋單結果顯示其中 1 位同學表示無法增進溝通能力，研究者認為與該生的語言程度有關係，因班上 3 位同學的語言水平接近，故在討論時彼此能順利進行，可能因此忽略較少發言的同學。因此，研究者應顧及所有學習者的討論狀況，適當地拆換組別練習活動。而因為課程時間短暫，課程安排時間為每週 1 小時，因此最後一堂課程教學者於評論前加上複習流程，以至於讓同學評析電影的時間過短，教學者應審慎控制教學流程，讓學習者有更多練習的機會。

4. 整體評價

#	問題	非常 同意	同意	不同意	非常 不同意
4.1	上完課後，我對華人文化有新的想法	3	1	0	0
4.2	我以後還會想用看電影的方法學中文	4	0	0	0

在中高級的語言課程中，學習者不只聚焦在建構語言基本能力，更希望能夠透過多元的方式主動學習，調查結果顯示學習者結束課程以後，對於華人文化有更深一層的感受，也更能比較不同的文化差異。另外研究者也透過開放式的問題來深入了解學習者對於課程的想法，在課程講義的部分，有 2 位學習者認為生詞的設計可以做修改，去除掉英文釋義並加入例句示範。第一次教學實施的反饋結果，學習者普遍表示課程時間不足，希望能增加課程時數，完整的呈現整部電影的脈絡，並能有更多時間在課堂上做溝通的練習活動。研究者於課後反思，教學時間的掌控需要更為精準，任務的活動也須讓同學皆有更多準備的時間，由於本研究的實驗課程限制，無法要求學習者於課後自行觀看電影，因此每節課程約播放 10 至 15 分鐘的電影片段，其餘時間為講解和活動練習。有鑑於此，研究者調整了第二次教學的課時，增加成共 9 節的總時數，期望本研究之課程規劃更符合實際教學安排，也針對第一次學習者所提出之反饋，修正課程及講義內容。

二、教師課堂日誌記錄

為真實紀錄教學實施結果，研究者徵求學習者同意，採用錄音(部份錄影)的方式紀錄課堂狀況，於每次課後再次播放影音資料，並撰寫課堂日誌，將該次的教學情況和反思紀錄於教學日誌中，作為課程修正的參考方向之一，以下將反思的結果整理如下：

1. 課堂流程與教學進度

課堂流程的安排大致如原先預期的教學順序，為電影背景介紹、暖身複習、生詞、播放電影片段、討論及課程活動。然因學習者出席的情況難以掌控，每堂課到課的人數不同，因此課堂中的時間分配和教案的規劃有些差距。然教師可以視該次的出席人數做時間上的調整和分配，因此在整體的課程進度上如課前所預期。

2.學習者學習情況

學習者分別對不同的話題感興趣，而教師可以針對不同學習者的興趣引導學習，並鼓勵學生發表自己的看法與他人交流。班上的語言程度設定為中高級以上，然學習者之間的語言程度較不一致，如 1S2 是班上較少發言的學生，說話的速度較其他學習者慢，教師在課堂上遇到特定議題時，會先讓其他同學示範發言，使 1S2 有充足的思考及準備時間，等其他學習者發表完畢時，再請 1S2 說明自己的看法，同時練習與其他同學對答。

4 位學習者在討論電影中的文化議題時，皆能以開放接納的態度去討論不同文化的差異性，也熱衷於討論跨文化的話題。課堂上學習者時常主動分享自己國家的文化觀點，如日籍學習者因為中學的學校文化與台灣相近，可以就更細部的差異點和其他學習者分享。在跨文化交流的部分，學習者根據事先所設定的主題，與其他人進行未經預演且沒有標準答案的溝通練習。

此次參與電影華語教學實施的 4 位學習者課堂表現非常積極且主動，與教師互動熱絡，學習者能專心觀賞電影、聆聽學習重點的提示及學習電影生詞，能與他人合作於時間內完成教師指定的任務。

3.教學優點及待改進之處

教師能夠詳盡地解說生詞與口語語彙使用方式，並讓學生練習新知識的使用方式，引導學習者注意電影中的重要畫面，協助解決學習者於完成任務中所遇到的困難，更重要的是，能促進學習者與他人之間的交流，增進新知識的應用能力。在教學活動部分，能妥善運用教學媒體、圖片、紙本講義和其他輔助教材，豐富學習資源，提升學習者的注意力。

教學待改進之處分為兩部分，第一部分為教學方式，教師於播放電影、解說生詞和任務活動的時間分配需要掌握得更為準確，讓每項教學流程都有充分的時間進行。每節課播放完電影後，教師請學習者參閱課堂講義，然而教師注意到因每段的電影訊息量過大，學習者在觀看電影的同時為了理解故事內容，學習策略

上只會擷取部分已理解的關鍵字，因此電影播放完畢後，學習者已記不得講義上的新生詞是出現在電影中的哪個片段中，教師為此需要重複劇情及主角對白，壓縮到其他活動時間。故電影華語的生詞教學方式需要做調整，應採用先預習的方式進行，先提示過再觀看電影，降低新訊息量超載的問題。

第二部分為教材，學習者反映補充教材中的黑白圖片有些模糊，建議使用彩色印刷讓講義版面更為清晰。另外補充教材中的生詞部分移除英文釋義，增加生詞例句，讓學習者能快速理解該生詞於交際時的使用方式。

4.其他印象深刻的事

第一次實施電影華語教學，學習者於各項課程活動中的學習情況良好，唯有於第三次課程安排的電影配音活動需要做調整。教師原先設定電影的配音活動預期讓學習者練習用中文表達聲音情緒，因此擷取電影中訓導主任和徐太宇因作弊事件而槓上的片段進行配音活動。然因課堂上的準備時間過短，學習者沒有辦法於短時間內熟記劇中主角的台詞，以致於只能按照對話稿練習，學習者還同時需要觀看投影幕以抓取配音的切入時間，活動整體的學習成效不佳。學習者給予教師的反饋是配音活動很有趣，從來沒有試著用中文配音，但是就交際的層面來說，對於溝通能力的提升並沒有很大的助益。教師於課後反思，學習者同時須掌握語言正確度、語速和表達語氣，需要多次的練習和事前準備，因教學時間的限制暫無法配合此項練習活動。雖前人研究建議電影配音的活動能夠幫助目的語學習，然實際實施的結果不如預期，此活動也不符合本研究所強調的以溝通為主要目的教學方式，因此將從第二次課程中移除配音活動。

第四節 課程修正與第二次教學實施

本節依據第一次課程實施成效進行修正，研究者將此節分為課程設計修正、第二次課程教學大綱和教學內容，並列舉第二次課程實施之教案示範。

一、課程設計修正

1. 課程總時數安排

研究者第一次於台北某語言中心的免費班實施教學，因開班的規定須按照語言中心的標準，每堂課 50 分鐘，以 5 堂課為一期，共計 250 分鐘。而因實驗課程無法避免相關的研究限制，如課程的強制性較低，沒有辦法要求學習者於課前先觀賞電影再進班學習；或是無法要求學習者完成指定作業，需要直接在課堂中進行。課程中除了要播放電影片段，還需要顧及生詞和其他活動任務，因此單次電影華語教學的總時數顯得非常不足，學習者的反饋中也皆提到課時不足的問題。因此研究者第二次教學於其他的語言中心開設，增加 4 堂課程，9 堂課為一期，總時數為 450 分鐘。

2. 課程教學調整

(1) 教學活動調整

教師增強任務活動的多元性，刪去第一次教學成效分析中不適合本課程的教學活動，讓學習者透過執行各項任務增進溝通能力，加強與同儕之間的合作關係。第一次教學學習者認為課程設計中較少對於電影發表評論的活動，故教師新增電影評析活動，以彌補前次教學的不足之處。第一次和第二次課程所搭配的教學活動如下表呈現：

表四-8 第二次教學課程活動修正表

教學實施項次	搭配任務活動
第一次	主角性格討論 經典台詞討論 配音練習 情境練習 劇情評析、心得回饋
第二次	電影類型討論、預告片討論 看圖說故事 主角關係圖 圖片情境練習 關鍵人事物 我是導演劇情改編 上台發表改編戲劇 經典台詞討論、心得回饋 電影評析、電影獎項

資料來源：研究者根據第一次教學成效進行修正後製成。

(2)教學流程之更動

第一次教學實施教師首先播放電影片段，放映完電影以後接著講解電影中出現的生詞，根據第一次的教學結果顯示，這樣的教學流程安排無法達到預期成效，從未學習過的生詞直接出現在台詞對於學習者而言是不具意義的，且為了不影響觀看的情緒，教師不中斷電影播放過程，單次約 15 分鐘的影片承載過量訊息，以致於講解生詞時，學習者記不得生詞出現在劇裡的哪句對話中，需要教師從旁提醒，再帶入新生詞的解說。

有鑑於此，教師於第二次教學實施時更動流程，改以先帶入新生詞的方式，搭配輔助逐字稿講義，讓學習者先了解生詞會出現的地方，於觀看前事先知道學習重點。電影放映完後接著再帶入生詞講解與討論。

3. 補充講義修正

第一次課程參與之學習者回饋表示課程中教少評論電影之相關活動，教師認為學習如何發表感想以及評論電影為電影課程很重要的一部份，為改進此不足之處，教師於第二次教學製作投影片，首堂課加入評論電影的相關詞彙，並使用多部電影的預告片及一連串相關圖示讓學習者運用所學，最後一堂課以「頒發電影獎項」的活動，讓學習者運用所習得之知識，評析本課程的電影劇情。

課程補充講義除了電影故事背景及主角介紹以外，加入劇中文化點的前導綱要，教師於電影正式播放前提醒同學重要的文化知識，讓不同社會背景的學習者能快速理解背後的隱藏意涵。講義中的生詞移除英文釋義，增加生詞應用之例句，學習者可了解生詞出現在不同句子中的使用方式；改變問題討論的敘述方式，前次的問題討論多聚焦於電影理解及闡述的封閉式問題，教師為了能促進學習者與他人交流想法，將問題改為開放式或真實情境的敘述方式，引導學習者主動發表自我看法，豐富問題討論的答案。

於原有的單次課程生詞列表及問題討論外，教師於每次課前發放逐字稿講義，請同學回家閱讀台詞，並對重要生詞和句式用法加以標記，讓學習者對即將要學習的新知留下印象，同時增進學習者之閱讀能力。

二、教學大綱

針對多項教學所涵蓋之重點，包含教學主題、教學對象、教學目標、學習者條件分析以及課程規劃等，整理如下表：

表四-9 電影華語課程教學大綱規劃

教學主題	華語電影《我的少女時代》	課程設計者	李佳恆
教學對象	某大學華語中心正規課	教學時數	50 分鐘，共 9 節
教材	華語電影《我的少女時代》、 課堂講義	學生人數	5
學習者條件分析	學習者為 CEFR B2 以上的程度，對應於國家華語測驗推動工作委員會，已在華語地區學習時數達到 360-960 小時。學生為同一班級，語言程度平均，4 位等級 B2，1 位程度稍微落後約 B1 等級。		
教學資源	電影《我的少女時代》、課堂講義、預告片		
教學目標	語言：學習者透過電影教材，應用與課程主題相關之詞彙。 內容：對華人文化有更深層的認識，並能闡述自我觀點。		
教學方法	溝通式教學法		
課程規劃	節次	播放片段	活動練習
	1	背景介紹	預告片討論
	2	00:10:48-00:24:50	圖解電影故事
	3	00:30:43-00:42:20	主角關係圖
	4	00:46:19-00:58:20	圖片情境練習
	5	01:05:00-01:19:24	關鍵人事物
	6	01:30:20-01:45:22	我是導演劇情改編
	7	01:49:50-02:03:39	上台發表
	8	02:03:50-02:13:45	經典台詞討論、心得回饋
9	電影評析	劇情評析、電影獎項	

資料來源：研究者自行製作。

三、教學內容

第二次教學課時增加為 9 節，呈現更完整的電影教材內容，因此有部分內容更動。更動的部分為新增節次規劃，為標示與第一次教學不同之處新增內容以粗體標示，而原於電影中的重點教學內容與第一次重複，以下就各堂之探討畫面、語言與文化等解說內容，整理如下表：

表四-10 電影華語的重要畫面、語言及文化意涵

節次	重要畫面、語言及文化意涵
第一節	介紹與電影相關的背景知識。 語言 電影簡介、故事背景、認識主角。
第二節	<p>重要畫面</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 林真心某日收到一封來自南非傳教士的幸運信，開啟了整部電影的故事源頭。 2. 糾察隊在班級實施突擊檢查，發現林真心椅背上的貼紙。 3. 林真心被徐太宇的小弟們帶去 U2 電影館和徐太宇對質。 4. 徐太宇強拉林真心蹺課去溜冰場，溜冰場發生的鬥毆事件。 <p>語言</p> <p>頂嘴/懷疑/連累/惡名遠播/瞧不起/謠傳/說謊/定義/付出/奴隸/翹課/後悔/無辜</p> <p>文化</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 台灣學校資源回收政策。 2. 早期學校校內組織學生糾察隊，負責管理學生日常常規，協助老師處理交辦事項。 3. 1990 年代學生們出入的不良場所。
第三節	<p>重要畫面</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 林真心在泳池旁意外發現愛慕的男生歐陽非凡與陶敏敏私下來往，兩人關係很親近。 2. 林真心不讓歐陽非凡和陶敏敏兩人發現，躲到泳池水底下。

	<p>3.徐太宇和林真心在學校頂樓組成「失戀陣線聯盟」，開啟了合作關係。</p> <p>4.林真心和徐太宇在書店私下的悄悄話。</p> <p>語言 起疑/淹死/抄歌詞/追/分手/誤會/甩/型/衝動/汗巖/自首/頂罪/捉摸</p> <p>文化 1.校規的懲罰制度之一：愛校服務。 2.少女戀愛的瞬間。</p>
<p>第四節</p>	<p>重要畫面 1.徐太宇和朋友去海邊戲水，最好的朋友馬致遠卻意外喪生。 2.林真心打探徐太宇的背景後，與徐太宇比賽溜冰打賭。 3.徐太宇在班上的轉變。</p> <p>語言 逆轉/溺水/憑什麼/負責/面熟/事實/好感/搞不好</p> <p>文化 1.台灣升學主義下的分班制度。 2.放牛班的班級氛圍。 3.1990 年代學生交誼場所。</p>
<p>第五節</p>	<p>重要畫面 1.林真心外型的轉變。 2.徐太宇因被訓導主任誤會罰跑 50 圈操場。 3.林真心向訓導主任解釋，並為徐太宇的考試成績背書。 4.徐太宇帶著被禁足的林真心去溜冰場練習溜冰。</p> <p>語言 禁止/安份/退學/作弊/羞恥心/作證/順眼/逞英雄/服儀/槓上/混在一起/禁學/反省/沉迷/起義/流氓</p> <p>文化 1.學生時代的體罰制度。 2.撰寫悔過書。 3.家長的教育觀念。</p>

第六節	<p>重要畫面</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.畢業旅行滿天星空的晚上，林真心和徐太宇各自許了願望。 2.校園屋頂上，徐太宇摟著陶敏敏的腰。 <p>語言</p> <p>抽鑰匙/故意/有緣/獨處/現場/流星/許願</p> <p>文化</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.高中生慶祝畢業的方式。 2.請他人撰寫個人檔案。
第七節	<p>重要畫面</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.徐太宇離開校園，林真心與歐陽非凡關係的轉變。 2.林真心回憶與徐太宇的美好回憶。 <p>文化</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.愛情觀探討。
第八節	<p>重要畫面</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.林真心 10 年以後，在演唱會現場巧遇偶像劉德華。 2.林真心與徐太宇久別重逢。 <p>語言</p> <p>珍惜/粉絲/承諾/初戀</p> <p>文化</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.台灣的職場文化。 2.表達情感的溝通方式。
第九節	<p>整體劇情討論，電影評析，奧斯卡電影獎項。</p>

資料來源：研究者自行整理。

四、教學流程與教案示範

教學流程指教學活動的過程，研究者將第二次教學流程分為課程教學活動、教師任務與學生任務分項說明，並列舉每個教學活動所對應的語言技能。下表將詳細說明第四、五、六節課的教學內容及流程，本研究完整九節課的教學規劃請參閱附錄一。

表四-11 溝通式教學設計之電影華語教學流程-以第四、五、六節課為例。

教學活動	溝通式教學目標	教學活動	教具	時間
第四節課				
暖身活動	非語言輸入	<ul style="list-style-type: none"> ■ 播放電影主題曲〈小幸運〉導入討論主題「愛情」 ■ 詢問學生此部電影使用〈小幸運〉作為主題曲的原因 	電腦音響 歌詞投影片	4分 1分
生詞教學 電影播放	真實材料應用	<ul style="list-style-type: none"> ■ 教師講解關鍵生詞 ■ 播放電影片段 	逐字稿	30分
文化觀點	互動性	<ul style="list-style-type: none"> ■ 台灣升學主義下的分班制度 	補充講義	5分
情境練習	意義的協商	<ul style="list-style-type: none"> ■ 選取電影中數段重要的劇情，引導學生融入真實生活，根據情境提出解決問題的辦法。 <ul style="list-style-type: none"> - 陶敏敏和歐陽非凡是大家公認適合的一對，如果你是徐太宇，你會怎麼做？ - 林真心想讓徐太宇做回原本的自己，你認為「改變他人」是一件對的事情嗎？ - 你認為朋友之間做什麼是很有義氣的事？ 	投影片	10分
第五節課				
生詞教學 電影播放	真實材料應用	<ul style="list-style-type: none"> ■ 教師講解關鍵生詞 ■ 播放電影片段 	逐字稿	30分
文化觀點	互動性	<ul style="list-style-type: none"> ■ 早期學校使用的體罰制度 ■ 令女生心動的瞬間 	補充講義	5分
任務活動	訊息差距	<ul style="list-style-type: none"> ■ 關鍵人事物活動 	驚喜箱	15分

		<ul style="list-style-type: none"> - 學生從箱子中抽出與劇中相關的訊息條或物件，由抽出的同學主持詢問他人問題。 	訊息籤 訊息圖片	
第六節課				
暖身活動	非語言輸入	<ul style="list-style-type: none"> ■ 教師擷取電影畫面提出問題 (徐太宇和林真心於畢業旅行外宿的晚上一同看流星雨) - 根據前段的劇情，你覺得他們兩個這時候在跟對方說什麼? 	圖片	2 分
電影播放	真實材料應用	<ul style="list-style-type: none"> ■ 播放電影片段 	投影幕 DVD 逐字稿	10 分
問題討論	互動性	<ul style="list-style-type: none"> ■ 生詞解說 ■ 問題討論 - 徐太宇和林真心分別與喜歡的人共乘出遊，四人在橋下躲雨時，互相看對方的眼神，請你說說看他們的感覺。 - 「我們的初戀注定要輸給陶敏敏這樣的女孩」，這句話是什麼意思? - 你會怎麼形容初戀的感覺?(自己/他人的經驗) 	補充講義	10 分
活動任務	言談延展	<ul style="list-style-type: none"> ■ 我是導演活動任務 教師發放每組七張電影劇照的截圖，請同學以小組為單位，首先了解電影劇情後，自行改編電影的故事內容(引導使用新詞彙)，創作不同於原創電影的劇情故事。製作電影小書，並為小組的新創電影命名。	劇照圖 電影小書 樣本	25 分
總結	具體目標	<ul style="list-style-type: none"> ■ 總結今日課程 ■ 交代下次發表順序及注意事項 		3 分

資料來源：研究者自編。

第五節 第二次課程實施成效分析

一、學習者回饋表單

研究者於第二次課程實施最後一堂課發放學習者回饋表單，回饋表單一共有 15 題選擇題和 5 題開放性問題，以下逐一探討學習者的反饋結果，回饋表單的問題及回收結果如下：

1. 課程互動性

#	問題	非常 同意	同意	不同意	非常 不同意
1.1	我能在課程中詢問與回答他人問題	4	1	0	0
1.2	我能用新學到的內容與其他同學溝通	5	0	0	0
1.3	我能了解電影中的故事背景	5	0	0	0

從表單上的結果顯示，學習者皆能明確了解電影的故事背景，也表示能夠應用學習到新的內容與他人進行溝通，因第一次教學實施時間規劃地不夠完善，以至於部分同學沒有充裕的練習時間。研究者於第二次教學時調整講解時間，更加強與學習者之間的互動，而此班級學習者的語言程度雖未如第一次課程之學習者高，然 5 位均為同一班級之學生，因此在溝通時表現得更有默契。

2. 材料

#	問題	非常 同意	同意	不同意	非常 不同意
2.1	我認為這部電影的主題和我的生活有關連	4	0	1	0
2.2	我對這部電影很有興趣	4	1	0	0

2.3	這部電影很適合青少年學習	5	0	0	0
2.4	我認為電影中主角們的對話很有趣	4	1	0	0

在電影教材的選擇方面，4 位學習者均同意電影的主題和自身的生活有關聯，班上大部分的學習者表示喜歡這部華語電影，而其中有 1 位同學勾選不同意，研究者推測應是此部電影所呈現的學校文化和該國差異過大，因此學習者認為和自身的成長過程並不相符。然而，班上參與此課程的學習者均表示《我的少女時代》非常適合青少年學習者學習，並且大部分的學習者認為電影中的對白非常有趣，可以和中文母語者分享交流。

3. 任務活動

#	問題	非常 同意	同意	不同意	非常 不同意
3.1	課程中的活動對我的溝通能力有幫助	4	1	0	0
3.2	我喜歡和同學一起完成課程活動	5	0	0	0
3.3	我能和同學討論課程中的問題	5	0	0	0
3.4	我學習到如何用中文評論電影	2	1	2	0
3.5	我知道怎麼在生活中用課程學到的新 知識	4	1	0	0

在任務活動方面，第二次教學實施的結果學習成效良好，研究者於課堂中安排較長時間讓同學討論交流，班上的學習者皆積極主動的參與課程中的活動，研究者將班上分成 2 組，小組之間以鷹架學習的方式輔助口說能力較弱的學習者，因此在回饋表單中，此部分的回饋數據較第一次教學來的高，藉由完成活動的過程提升學習者們之溝通能力，大部分學習者也同意可以應用新學習的詞彙至日常

生活中。課程的最後一堂為評論中文電影，教學方式主要為心得分享與電影評析，因為考慮到整體的教學內容，學習重點主要聚焦在電影教材，評析的部分以仿奧斯卡的頒獎典禮進行，沒有另外多增加新詞彙，研究者推斷在評析電影的項目中，學習者主要使用舊有的先備知識表達觀點，因此有 2 位同學勾選不同意。

4. 整體評價

#	問題	非常 同意	同意	不同意	非常 不同意
4.1	上完課後，我對華人文化有新的想法	4	1	0	0
4.2	我以後還會想用看電影的方法學中文	5	0	0	0

依據兩次學習者回饋表單之調查，青少年學習者非常喜愛以電影為教材的華語課程，也對於持續以此方式學習華語抱持很大的興趣，回饋顯示這樣的教學方式對於學習者來說是具有吸引力的，對於中高級程度的學習者而言，如何應用課堂中的語言知識至溝通中是此階段的學習重點，而電影教材正符合這樣的要件。關於課程活動，學習者們認為問題討論、改編劇情以及情境問題對於溝通能力最有幫助，電影中所學習到的口語句式有許多是課本裡沒有的內容，學習者認為藉由此堂課能更了解母語人士的語言使用方式，而對於配音練習僅表示有趣但無顯著幫助。另外，從電影中更觀察了早期台灣的學校文化，如體罰的教育制度、高中生之間的愛情與友情等等，對於台灣文化印象深刻。在各項語言能力的表現上，學習者認為增強的順序依序為聽>說>讀>寫，聽力與口說能力於課程中佔極大的比重，不論是電影的角色的對白、教師的引導以及學習者間的互動，都是促進聽說能力的重要練習方式。而看電影時閱讀字幕以及搭配的課程講義可以增進閱讀能力，寫的能力則是在本課程中相對較無法練習的項目。

總的來說，教學者所選用的電影適合本課程，也從本研究的研究對象得到高

度正向的回饋，調查結果顯示電影華語能增進中高級青少年學習者的溝通能力，然於教學需要考量的是電影教材的選擇、合適的教學活動以及教學流程的掌控。

二、教師課堂日誌紀錄

1. 課堂流程與教學進度

第二次教學實施課時增加，課堂流程大致如第一次課程實施的安排，第二次教學實施不同之處是每次 3 節課程，因須配合正規班導師的日期安排，故並非連續時段上課，教師於第二次的教學流程增加課前複習，於新內容開始前複習前次的播放內容及討論主題，藉以連結學習者之課程記憶。另外，教師參考專家建議改變教學流程，若是新訊息量較大的片段，先講解電影中出現的生詞再播放；若遇較簡單的電影片段，則直接播放電影，以訓練學生聽讀能力。教師在第二次教學實施課堂中的時間掌控能以學生實際情形調整。

2. 學習者學習情況

本次學習者的語言等級為中級程度，整體低於第一次教學實施的對象，然而此班級的學習者較第一次學習者更為活潑積極，喜歡主動參與討論，播放電影時非常投入劇情，情緒反應也較前次強烈。雖然 2S2 及 2S3 表示先前已經觀看過《我的少女時代》，不過並未認真探究電影中的語言訊息，僅是觀賞電影的劇情走向。教師能針對此次學習者的特性給予更多與他人對話的機會，此次到課人數穩定，且國籍多樣性高，因此於各項活動任務的進行順利，學習者也願意與不同國籍的學生共同完成教師所指派的活動，教師亦從旁觀察，班上的學習者不論是小組內或小組之間，都能互相討論本課程的學習內容，並且嘗試分享自己的生活經驗，對於不同文化的觀點接受度高，整體而言學習成效相當良好。

3.教學優點及待改進之處

教師能夠保持於第一次教學實施的優點，詳盡地引導學習者思考電影中重要的畫面，解說重要生詞及電影中出現的口語語彙，並且能將教學媒體結合其他輔助教材，提升教材豐富性。教師反思第一次的教學成效，移除不適合本研究的教學活動，引導學習者練習具有意義的活動任務。第二次除了教學流程和活動做調整以外，搭配的補充講義也有部分調整。補充講義根據學習者回饋移除了英文釋義，加入生詞例句的使用方式，於前導綱要的地方加入電影故事背景的文化點，教師在第二次教學時更正了前一次的不足之處。

待改進之處為第二次教學實施的第一節課，學習者於課堂上反應教師的語速過快，教師於當下立即降低語速，調整符合班級程度的說話速度，爾後的課堂教師皆能妥善控制該情形。

4.其他印象深刻的事

第二次學習者的語言程度較前次低，因此在口語表達上，使用的詞彙和句型較不豐富，流暢度也不如第一次的學習者。但此班級的學習者彼此的互動性高，且對於「愛情」的相關議題有著高度的興趣，因此本研究所選擇的教材在此班青少年學習者獲得高度的評價，例如討論電影中「讓女生心動的瞬間」、「如何成全他人」、「你會不會放棄沒有未來的愛情」等話題時，學習者利用新學習的詞彙以及學習過的中文句式嘗試與他人答辯自我觀點，成功地以自我能力的最大限度延展電影中的話題。此班級的學習者於「我是導演」此項活動中表現優異，每組同學創造了不同於原電影的劇情版本，如學習者 2S4 就利用了現在流行的穿越劇來重組故事；學習者 2S5 結合了自身喜愛的小說融入活動之中，重編了一個浪漫淒美的愛情故事；學習者 2S1 及 2S3 則是將所有角色重新定義，讓整體故事的走向顛覆原電影的劇情發展。整體而言，經過課程修正後第二次教學實施的學習成果比第一次的成效高。

第五章 結論與建議

本章基於前文第一至四章之文獻討論、教材及課程設計、教學實施後，分為兩部分總結本研究。第一節為研究結論，回顧本研究理論應用於實際教學之成效，總結整體研究內容，並回應本研究於第一章提出之研究問題；第二節為未來研究建議，反思本研究不足之處，提出日後相關研究發展之建議。

第一節 研究結論

本研究共提出三個研究問題，其一，如何挑選符合教學對象、教學目標及語言等級的電影作為教學教材；其二，如何有效地運用電影教材於第二語言教學，並針對青少年學習者設計一套兼具聽、說、讀、寫的電影華語課程；其三，電影應用於青少年華語課程之教學成效為何。

首先，選擇合適的電影教材是本研究關注的議題，電影教材具有生動且具吸引力的優點，然而應用電影至華語課程中可能面臨詞彙較難的缺點，也需要注意口語、方言和母語人士說話時常使用的成語問題。一般來說，整部電影的訊息量過多，若是於有限的課時限制中，教學者必須控制一部電影總詞彙量，篩選適量且重要的關鍵詞彙，電影所挑選的內容也必須符合青少年學習者。本文研究結果顯示針對所選取的電影須經過下列標準：其一，為顧及時代背景與語言時效性，電影須設定選擇年限，本研究選取近 16 年之間的電影，並以提名或得獎之電影優先；其二，調查學習者感興趣的主題後進行斷詞分級，選取主題和等級皆符合教學對象的電影，並搭配語言多元性、爭議性、現實性、脈絡性和趣味性 5 項電影教材檢核標準。本文將電影主題分為 11 種類型，針對青少年學習者以愛情類和勵志類作為選擇框架，列舉出 20 部符合主題的中文電影。本研究以《我的少女時代》作為教學材料，主題符合學習者之興趣，話題和內容也都與青少年學習者有著高度關連性，根據斷詞系統結果顯示此部電影為 B2 等級，與實驗課程之

學習者語言程度相符，教學者亦可依學習者的語言程度選擇不同等級的電影教材，讓電影教學的實際成效符合所預期的教學目標。

其次，如何有效地運用電影於華語課程中，本研究認為良好的課程設計必須運用教學方法支持，因此首要確立電影華語課程的特色，能夠帶給學習者什麼不同的語言刺激。過往對於電影華語課程的教學活動過為零散，教學方法也未建立系統性，國內教師大多直接以通用華語的方式套用至電影課程中。本文著重溝通交際面向，故採用溝通式教學法進行課程設計，活動的安排皆以互動的方式促進學習者的溝通能力。教學者可善加運用電影教材本身具有的聲光特色，除了搭配前導綱要及其他補充教材以外，更透過各種各樣的練習任務激發學習者的興趣，強化聽說帶領讀寫之語言技能，引導學習者實際將所獲得的知識應用至生活中，發揮電影華語教學最大的價值。

另外，除了教學法的支持，也須有完整的課程模式配合，本研究採用 ADDIE 模式，進行兩次完整的教學課程，於課程正式實施前，先訪問資深華語專家，針對本主題給予教學設計和教學方法的意見。第一次教學實施後，根據學習者的回饋修正課程及教材，並整理研究者實際教授後所面臨的問題，進行第二次專家訪問，接著進行第二次實際教學。兩次教學皆透過問卷和實際課堂紀錄的方式，評估本課程之教學成效。本文第一步為擬定教學目標、確定教學流程、製作教學投影片、觀察日誌、學習者背景問卷、課後問卷等資料；接著，選定主題與內容皆符合青少年學習者的電影教材，再挑選電影中重要畫面、語言和文化意涵等教學內容。而由於語言中心的開課限制，無法事先得知學習者之背景資料，因此研究者於設計課程時事先依照通用華語預估學習者語言等級，製作符合中級以上的課程教材，製作的教材包含上課投影片、電影片段、前導綱要、紙本教材等，於第一次課堂開始前讓學習者填寫問卷，並與學習者互動及互相介紹，藉此判斷學習者各項語言能力，選擇合適的指示用語和課堂活動；再實際進行兩次教學，並記錄教學者與學習者雙方的課堂情況，而後根據訪談結果、影音資料、觀察日誌與問卷回饋等進行教學成效分析。本研究運用 ADDIE 教學設計模式可事先評估學

習者背景，準備符合教學對象的教學資源，透過實際教學修正課程內容，不僅能符合學習者學習需求，且讓課程設計更加系統化，最後透過回饋機制檢視課程實施的成果，讓本課設計程更具有參考價值。

最後，本課程以聽、說能力為重，其次為閱讀，最後則為寫作能力。聽力部分包含電影對白、教師課堂解說、同儕討論、任務發表、補充預告片及聆聽主題曲等；口語表達部分以師生問答、小組互動、個人發言、團體任務發表等為主要練習方式；閱讀能力則以識讀字幕、對白逐字稿和補充講義練習。寫作部分由於本研究之課程限制，暫無法針對此項語言技能加強練習，建議日後可將電影教學納入常規課程中，規劃更多的教學時數，便可針對讀寫能力進行更完善的課程設計。

依據學習回饋調查顯示，學習者認為電影課程能提升聽、說能力，不僅學習到課本以外的詞彙，更了解母語人士使用華語的方式。大部分的學習者也表示喜愛電影主題和課程中所討論的話題，透過課程中不斷地問答和多元的任務練習活動，學習者溝通時能以自然的表達方式和他人交流想法，也於討論觀點時顯得更自信，更重要的是以尊重、包容和分享的情懷欣賞跨文化的議題。

第二節 未來研究發展建議

1. 電影應用於華語教學

電影教學起源雖早，然運用電影在華語教學領域仍是值得持續推展的教學方式。國內專門運用電影於華語課堂中的情形較不多見，大都以文化課或是作為綜合課程的補充方式呈現，未針對青少年學習者做教材的區隔，授課方式也和一般課程無太大差異。研究者認為由於國內華語教學中心的課程安排多依照綜合教材設計，加上電影教學尚未發展認為成一套可以遵循的模式，因此教學者嘗試電影華語課程時，往往面臨準備時間耗費過多，無法評估學習成效等課程限制。電影教學應多應用至國內外廣大青少年學習者，並開發針對電影華語使用的系列教材，善加利用此教學材料的優勢，帶給學習者的嶄新而受用的學習體驗。

2. 多元化實施電影教學

本研究針對特定教學對象，選擇合適的教學方法及主題內容，而因人力、時間等研究限制，僅能從本研究中兩次的實際教學歸納研究結果，給予未來整體課程規劃和教材選擇之參考建議。研究者認為電影華語課適用於中級程度以上的學習者，因此將電影華語課程專門化是未來相關研究的新面向，如細分電影不同主題進行課程規劃、將教學對象擴展至不同年齡層、文化圈的學習者或是針對特定學習目的探討課程，都是可更深入探究的教學議題，期待日後開啟電影華語教學另一新的篇章。



參考文獻

中文文獻：

專書

王文科(1986)。教育研究法。台北：五南。

王曉玉(2003)。中國電影史綱。上海：上海古籍。

王煥琛、柯華葳(1999)。青少年心理學。台北：心理。

行政院（2005）。青少年政策白皮書。台北市：行政院。

余光雄(譯)(2002)。H. Douglas Brown 著。第二語教學最高指導原則(Principles of Language Learning and Teaching)。台北：台灣培生教育。

李伯令(2010)。新思域下的漢語課堂－以學生為中心的對外漢語教學探索。上海：上海交通大學。

李惠加(1997)。青少年發展。台北：心理。

何淑貞、蔡雅薰、舒兆民、陳立芬、張孝裕、賴明德(2008)。華語文教學導論。台北：三民書局。

林佳蓉(2008)。ISD 系統化教學設計與數位教材實務工作坊。台北：心理出版社。

林尚誼、林迺超、張恒愷(2005)。閱讀電影融入各領域教學之行動研究。台北：劍潭國小。

姜元御、劉志如、林烘煜、何縉琪、許木柱(2011)。青少年心理學。台北：三民書局。

姜麗萍(2008)。對外漢語教學論。北京：北京大學。

胡海國(譯)(1976)。Elizabeth B. Hurlock 著。青少年心理學。台北：桂冠。

袁方編（2002）。社會研究方法。台北：五南。

徐子亮、吳仁甫(2008)。實用對外漢語教學法。台北：新學林。

陳美伶(2012)。電影在語文教學上的運用。台北：秀威資訊科技。

陳淑英(1986)。視聽媒體與方法在教學上應用之研究。台北：文景。

- 盛炎(2006)。語言教學原理。重慶：重慶。
- 張春興(2007)。教育心理學。台北：東華。
- 張健、李彥春、張同道、封洪、梁紅豔(2002)。影視藝術欣賞。台北：五南。
- 張霄亭(1989)。視聽教育語教學媒體。台北：五南。
- 張慧芝(譯)(2011)。Diane E.Papalia et al.著。人類發展—兒童心理學。(Human Development, 11th ed.)。台北：麥格羅希爾。
- 張新仁、張酒雄、邱上真、吳慧珠、李長燦、方吉正(2003)。學習與教學新趨勢。台北：心理。
- 黃仁、王唯(2004)。台灣電影百年史話。台北：中華影評人協會。
- 葉龍彥(1995)。光復初期台灣電影史。台北：財團法人電影資料館。
- 趙金銘(2010)。漢語作為第二語言要素教學。北京：北京大學。
- 蔡清田(2000)。教育行動研究。台北：五南圖書公司。
- 鍾倫納(1993)。應用社會科學研究法。台北：臺灣商務。
- 蘇建文等(1991)。發展心理學。台北：心理。

期刊論文

- 吳海燕(2008)。嘗試利用電影進行作文教學。考試周刊，48，42-43。
- 洪美璇(1985)。電影電視與全民教育。新竹師專學報，12，9-18。
- 馬春林(1995)。電教媒體在對外漢語教學中的作用。外語電化教學，3，20-22。
- 馬靜恆(1988)。錄影帶在高級華語教學上的功用及應用。華文世界，48，36-38。
- 趙睿(2010)。漢語國際傳播中電影材料的作用。電影評介，13，66-67。

會議論文

- 王海東(2002)。試論電影在中高級視聽課中的應用。第三屆國際漢語教學討論會，中國北京。
- 王祥齡、劉梅琴(2008)。文學•電影與文化傳播—以中、法、日三部影片為詮

- 釋媒介。**第四屆文學與資訊學術研討會**，台灣台北。
- 史世慶(1986)。看、聽、想、說、寫—談用電視錄像進行口語教學的幾個環節。
- 第一屆國際漢語教學討論會**，中國北京。
- 伍淑子(1990)。用錄影帶教中文。**第二屆世界華語文教學研討會**，台灣台北。
- 李素賢(1994)。電影錄影帶與華語視聽說。**第四屆世界華語文教學研討會**，台灣台北。
- 馬盛靜恆(1998)。雙軌雷射磁碟與對外華語文教學。**第五屆世界華語教學研討會**，台灣台北。
- 信世昌、王楚蓁(2008)。互動式華語電影光碟架構之設計研發—以「飲食男女」為例。**臺灣華語文教學年會暨研討會**。台灣花蓮。
- 孫淑芳(2014)。影像的跨文化教學—以華語電影《畫皮》為例。**第十一屆世界華語文教學研討會**，台灣台北。
- 陳雅芬、吳佳容、張玲嘉(2009)。華語電影教材教法。**台灣華語文教學研討會**。
- 徐凌志韞(1990)。根據中文電影錄影帶來設計中、高級教材。近年來美國漢語教學界以電影錄像帶當教材的發展。**第三屆國際漢語教學討論會**，中國北京。
- 薛玉娥(1999)。電影教學課程設計與規劃。**第六屆世界華語文教學研討會**，台灣台北。
- 藍安東(1986)。談漢語會話班裡的錄像教學。**第一屆國際漢語教學討論會**，中國北京。
- 劉巍(2010)。中文電影在對外漢語聽說教學中的應用。**語言與文化研究**，中國北京。

學位論文

- 李智慧(2009)。**針對韓國學生之華語電影教學**。國立台灣師範大學，台北市。
- 宋美佳(2001)。**電影與華語文教學研究**。國立台灣師範大學，台北市。
- 周韋伶(2015)。**中高級華語電影教學設計**。國立政治大學，台北市。

張智鈞(2008)。電影院消費者行為與休閒效益之研究—以台北威秀電影院為例。國立台灣師範大學，台北市。

楊忠宜(2012)。青少年華語教材研究與設計—以 12-15 歲英語青少年為例。國立台灣師範大學，台北市。

詹筱蔚(2006)。電影華語教學設計。國立台灣師範大學，台北市。

蔡旻峻(2011)。台灣電影觀眾的觀賞動機與消費行為研究。國立中山大學，高雄市。

蘇盈年(2012)。華語電影教材教設計—以中高級以上學習者為目標。國立台灣師範大學，台北市。

網路資料

青少年定義。聯合國青年議題，2016 年 3 月 13 日取自：

<http://www.un.org/chinese/esa/social/youth/back.htm>

教材分級。師大國語教學中心，2016 年 3 月 13 日取自：

http://mtc.ntnu.edu.tw/mtcweb/index.php?menuid=3&option=com_guoyu&lang=zh

電影分級制度。文化部影視及流行音樂產業局，2016 年 3 月 9 日取自：

<https://www.bamid.gov.tw/files/15-1000-1080,c264-1.php>

中文電影。台灣電影網，2016 年 2 月 10 日取自：

<http://www.taiwancinema.com/CH>

電影獎項。台北金馬影展，2016 年 2 月 18 日取自：

<http://www.goldenhorse.org.tw/>

影評介紹。幕迷影評，2016 年 3 月 01 日取自：

<http://www.movier.tw/>

英文文獻

- Atwater, E (1992). *Adolescence*. New Jersey: Prentice Hall, Inc.
- Allan, M. (1985). *Teaching English with video*. Avon: Longman.
- Bonk, C. J. & Graham, C. R. (2004). *Handbook of blended learning*. New York: Global
- Buell (1950). Picture exercises for oral drill of structure patterns. *Language Learning*, 3(1-2), 14-17.
- Borglum, G., & Mueller, T. (1958). Audio-visual language teaching. *French Review*, 8(1), 528-533.
- Branson, R. K. (1978). The interservice procedures for instructional systems development. *Educational Technology*, 3, 11-14.
- Brown, H., Douglas (1994). *Principles of Language and Teaching*. Prentice Hall.
- Dixon, Wheeler W. (2000). *Film Genre 2000: New Critical Essays*. New York: State University of New York Press.
- Downey, E.P., Jackson, R.L., Puig, M.E., & Furman, R. (2003). Perception of efficacy in the use of contemporary film in social work education: an exploratory study. *Social Work Education*, 22(4), 401.
- Freeman, I. M. (1933). The use of foreign talking films in language instruction. *The Educational Screen*, 12(1), 42-44.
- Gabriel, M, Valdes (1985). The use of foreign language films for instruction. *Foreign Language Annals*, 21(8), 343-348.
- Gagne, R.M.(1965). *The conditions of learning*. New York: Holt.
- Haycocks, N. (1936). The educational film and modern studies. *Modern Languages*, 17(5), 135-140.
- Heinch, R., Molenda, M., & Russell, J. D.(1982). *Instructional media, and the new technologies of instruction*. New York, NY: Wiley.

- Hoban(1937). *Visualizing the curriculum*. New York: Dryden Press.
- Hultgren, C. T. (1920). Teaching English to foreigners through motion pictures. *Visual Education*, 1(5), 25-28.
- Hennesesy, J.M. (1995). Using foreign films to develop proficiency and to motivate the foreign language student. *Foreign Language Annals*, 28(1), 116-120.
- Hymes, D. (1967). Models of the interaction of language and social setting. *Journal of social issues*, 23(2), 8-28.
- Keating, D. (Ed.). (1980). *Thinking Process in Adolescence*. New York: Wiley.
- King, J. (2002). Using DVD feature films in the EFL classroom. *Computer Assisted Language Learning*, 15(5), 509-523.
- Krashen, S. D. (1982). *Principles and Practice (Internet Edition)*: Pergamon Press Inc.
- Larsen-Freeman, D. (2000) *Techniques and Principles in Language Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Lin Li Yun (2000). Motivational and Effective Film Activities for the Language Lab Class. *English language and linguistics*, 2(2), 140-155.
- Littlewood,W. (1981). *Communicative Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Neil Heffernan (2005). Watching Movie Trailers in the ESL Class. *The Internet TESL Journal*, 5(3), 58-61.
- Nunan David (1991). "Communicative Tasks and the Language Curriculum". *TESOL Quarterly*, 25 (2), 279-295.
- Peter, V. & Steven, W. (1993). Feature films as text: a framework for classroom use. *ELT Journal* ,47 (4), 342-353.
- Piaget (1972). Intellectual development from adolescence to adulthood. *Human Development*, 15, 1-12.

- Previtali, G. (1960). Foreign languages by motion pictures. *The Modern Language Journal*, 44(4), 171-176.
- Gölge Seferoğlu (2008). Using feature films in language classes. *Educational Studies*, 34(1), 1-9.
- Richards, J. C. (2005). *Communicative language teaching today*. SEAMEO Regional Language Centre.
- Schon, D. A. (1983). *The reflective practitioner: how professionals think in action*. New York: Basic Books.
- Skehan, P. (1998). *A Cognitive Approach to Language Learning*. Oxford: Oxford University Press.
- Snow, C., & Hoefnagel-Hohle, M. (1978). The critical period for language acquisition: Evidence from second language learning. *Child Development*, 49(3), 1114-1128.
- Stempleski, S., & B. Tomalin. (1990). *Video in action*. London: Prentice Hall International.
- Stoller, F. (1988). Films and Videotapes in the ESL/EFL Classroom. *The 22nd Annual TESOL Convention*.
- Susan, M.C., Michael, D. (1992). Sex differences in self-reported beliefs about foreign-language learning and authentic oral and written Input. *Language Studies*, 42(4), 471-495.
- Swanson, H. L. (1999). What develops in working memory? A life span perspective. *Developmental Psychology*, 35(2), 986-1000.
- Yelon, S.L. & Weinstein, G.W. (1997). *A teacher's world: psychology in the classroom*. New York: McGraw-Hill.
- Vanderplank, R (2010). Déjà vu? A decade of research on language laboratories, television and video in language learning. *Language Teaching*, 43(1), 1-37.

附錄一：溝通式教學法運用於電影華語之課程設計範例

節數	教學活動	教師任務	學習者任務	時間	語言技能
1	課程簡介	說明課程內容及學習目標，暖身並藉由簡介檢視學生語言程度。	確認是否符合課程語言能力標準，是否符合對本課程之期待。	5分	聽
	電影相關詞彙	連結實用視聽華語第四冊第四課「這個電影真好看」複習電影相關詞彙，並加入評論電影的新詞彙。	複習已習得之生詞 15 個，評論電影新詞彙共 8 個。	20分	讀說
	播放預告片	教師播放《我的少女時代》、《玩命關頭》兩段中西對照預告片，請學習者說明影片之重點及感受。	嘗試運用新生詞評論預告片，說明電影之劇情概況。	10分	說
	電影介紹	教師介紹本課程電影類型、時間背景、主角人物等相關訊息。	閱讀補充講義、前導綱要。	15分	讀
2	圖解電影	電影常用故事要素圖 4 張，讓學習者與同儕根據前節所學自由發揮創造力。	根據故事要素圖片與同儕進行創意劇情編排，並說明自己對電影類型的偏好。	8分	說
	生詞講解	教師解說 CEFR B2 等級以上詞彙，共 13 個。	了解新生詞的解釋並確認用法是否正確。	12分	聽說讀
	播放電影片段	播放電影片段，並引導學習者參照逐字稿。	理解電影劇情及重要畫面，確認詞彙出現之處。	15分	聽讀
	問題討論	教師根據電影片段內容提出封閉式與開放式問題。如：林真心將幸運信寄給哪些人?為什麼? 為什麼徐太宇會發現幸運信是林真心寫的? 說說你對「體罰制度」的看法?	闡述看法、討論分享	15分	說
	暖身活動	為確認學習者對於前 3 節內容，於課程開始前複習電影前段劇情內容及重點。	了解內容並回答問題	3分	聽
	生詞講解	教師解說 CEFR B2 等級以上詞彙，共 13 個。	了解新生詞的解釋並確認用法是否正確。	12分	聽說讀

3	播放電影片段	播放電影片段，並引導學習者參照逐字稿。	理解電影劇情及重要畫面，確認新生詞。	12分	聽讀
	問題討論	討論此段電影中的兩個主題 1.徐太宇和林真心在書店裡討論女生的觀點：「我們說沒事就是有事；沒關係就是有關係」你同意這個觀點嗎？如果你遇到這樣的女生，你該怎麼辦？ 2. 林真心第一次和徐太宇約會「心動的感覺」。請說說你對「心動」的想法，為什麼導演要特別拍這個部分？	闡述看法、討論分享	8分	說
	教學活動	1. 人物關係圖 提供劇中出現的主要角色圖，請學習者根據此階段的劇情描繪關係圖於海報紙上，並上台做簡要說明。 2. 劇情預測 引導學習者從已知主角間的關係預測結局走向。	理解並重述電影主角之間的關係，與同儕討論電影劇情走向。	20分	聽說寫
4	暖身活動	播放電影主題曲〈小幸運〉導入討論主題「愛情」，詢問學生此部電影使用〈小幸運〉作為主題曲的原因。	思考主題曲與電影內容之關聯，根據教師提問發表自我觀點。	5分	聽說
	生詞講解	教師解說 CEFR B2 等級以上詞彙，共 13 個。	了解新生詞的解釋並確認用法是否正確。	15分	聽說讀
	播放電影片段	播放電影片段，並引導學習者參照逐字稿。	理解電影劇情及重要畫面，確認詞彙出現之處。	15分	聽讀
	問題討論	根據電影內容討論台灣升學主義下的分班制度。	了解話題內容並述說自我看法。	5分	讀說
	教學活動	選取電影中數段重要的劇情，引導學生融入真實生活，根據情境提出解決問題的辦法。 問題如: 1.陶敏敏和歐陽非凡是大家公認適合的一對，如果你是徐太宇，你會怎麼做？ 2.林真心想讓徐太宇做回原本的自己，你認為「改變他人」是一件對	學習者與同儕共同參與討論，連結真實生活經驗發表正反觀點。	10分	聽說

		的事情嗎? 3.你認為朋友之間做什麼是很有「義氣」的事?			
5	生詞講解	教師解說 CEFR B2 等級以上詞彙，共 16 個。	了解新生詞的解釋並確認用法是否正確。	15 分	聽說讀
	播放電影片段	播放電影片段，並引導學習者參照逐字稿。	理解電影劇情及重要畫面，確認詞彙出現之處。	15 分	聽說讀
	問題討論	主要討論問題為台灣早期「使用體罰的教育制度」，教師提問如：「你認為這樣的教育方法合適嗎?」、「在你的國家要是學生違反校規，學校會怎麼做?」	闡述看法、討論分享	8 分	說
	教學活動	讓學習者從驚喜箱中隨機抽取電影中關鍵的物品或圖片，如：「幸運信」、黑狗華仔、劉德華鑰匙圈、個人檔案資料頁、溜冰鞋圖片等，引導學習者闡述該物在劇中的功能或重要性。	理解及彙整劇情資訊	12 分	說
6	暖身活動	教師將畫面先停留在將放映之處(徐太宇和林真心一同參加畢業旅行，於外宿的晚上坐在矮牆上看流星雨)，請學習者發揮想像力，使用自身語言能力發揮創意性的對白。	創意性對白預測	2 分	說
	播放電影片段	播放電影片段，並引導學習者參照逐字稿。	理解電影劇情及重要畫面，確認詞彙出現之處。	10 分	聽說讀
	生詞講解	教師解說 CEFR B2 等級以上詞彙，共 7 個。	了解新生詞的解釋並確認用法是否正確。	10 分	聽說讀
	問題討論	根據影片內容提出問題如： 1.徐太宇和林真心分別與喜歡的人共乘出遊，四人在橋下躲雨時，互相看對方的眼神，請你說說看他們的感覺。 2.「我們的初戀注定要輸給陶敏敏這樣的女孩」，這句話是什麼意思?	闡述看法、討論分享	10 分	聽說

		3.你會怎麼形容初戀的感覺?(自己/他人的經驗)			
	教學活動	教師發放每組七張電影劇照的截圖，請學習者以小組為單位，自行改編電影的故事內容(引導使用新詞彙)，組成電影小書，並命名電影片名。	根據組圖分組練習，改編故事內容並預備上台發表。	25分	聽說寫
	總結	總結今日課程，交代下次發表順序及注意事項。	複習、思考電影內容。	3分	聽
7	暖身活動	重點複習前次課程，學習者準備發表內容。	小組預備發表內容。	5分	聽
	播放電影片段	播放電影片段，並引導學習者參照逐字稿。(此段影片為女主角串起劇情之回顧，故無增加新生詞)	理解電影劇情及重要畫面，確認詞彙出現之處。	10分	聽讀
	教學活動	我是導演分組活動：請學習者分組上台發表自編電影故事。	使用已習得新生詞發表小組自編電影，未發表之小組提出問題或給予回饋。	35分	聽說
8	生詞講解	教師解說 CEFR B2 等級以上詞彙，共 5 個。	了解新生詞的解釋並確認用法是否正確。	10分	聽讀
	問題討論	討論問題為華人情感的表達方式。問題如：徐太宇和林真心過了 10 幾年後再度重逢，為什麼相見時只說了一句：「好久不見」，要是你是林真心，你會對他說什麼？	了解話題內容並述說自我看法。	5分	讀說
	播放電影片段	播放電影片段，並引導學習者參照逐字稿。	理解電影劇情及重要畫面，確認新詞彙。	10分	聽讀
	教學活動	教師擷取電影中 8 句經典台詞，發經典台詞講義，請同學再次連結劇情並說明印象最深刻的台詞。	討論及分享該台詞印象深刻的原因。	25分	讀說
9	教學活動	教師引導學習者進行整體劇情評析，並舉辦奧斯卡獎項請學習者思考觀後心得，選出電影中最佳 OO 獎項、最差 OO 獎項，同時連結第一節課生詞分析頒獎結果。	討論分享整體劇情，評析頒獎結果。	45分	聽說
	總結課程	總結課程，再次重述本課程目的並請學習者簡單發表本次課程心得。	闡述本課程心得感想。	5分	聽說